

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 135

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Stockwerkzeuge und Maschinen Verkaufs-Aktiengesellschaft, in Basel. Matma S. A. en liquidation, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1951. Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1951.  
France: Modifications du tarif douanier; suspensions et réductions des droits d'importation applicables à certains produits.  
France: Réglementation de l'exportation.  
Belgisch-luxemburgisch-niederländische Zollübereinkunft: Einfuhrzölle. Convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise: Droits d'entrée.  
Handelsabkommen mit India. Accord commercial avec l'Inde. Accordo commerciale con l'India.  
Italien: Produktion und Verkauf von Säuglingsnährmitteln und diätetischen Produkten.  
Italien: Katgut für chirurgische Zwecke.  
Italien: Vorübergehende Ein- und Ausfuhr von Lastwagen im internationalen Warenverkehr.

## Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden sind und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, d'après le Code civil également, produisant des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1503<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Nachlass des am 15. November 1950 verstorbenen

Klaus Viktor,

geb. 1900, von Zofingen, wohnhaft gewesen in Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Mai 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. Juni 1951, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Zum Strohhof», in Zürich 1, Augustinergasse 3. Eingabefrist: bis 13. Juli 1951.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1492)

Gemeinschuldner: Roth Max, Sporthaus, Theaterplatz 4, Bern.

Datum der Eröffnung: 28. Mai 1951.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. Juni 1951, um 15 Uhr, im Hotel «Metropol», Zeughausgasse 28, Bern. Eingabefrist: 13. Juli 1951.

Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (1493)

Failli: Chanel Alexandre, Hôtel du Cheval-blanc, à Courgenay.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 mai 1951.

Première assemblée des créanciers: vendredi 22 juin 1951, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 14 juillet 1951.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1512)

Gemeinschuldnerin: Fischer Adolf A.G., Fabrikation von und Handel mit Holzbearbeitungsmaschinen, Spalenring 1 in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Mai 1951.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. Juni 1951, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 13. Juli 1951.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 22. Juni 1951, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1498)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori

Liquidazione No 2/1951

Fallita: Lavorazione del legno S.A., S.A.L.L., Chiasso.

Data del decreto: 8 giugno 1951.

Prima adunanza dei creditori: 21 giugno 1951, alle ore 10.30 ant. presso l'Ufficio di esecuzioni e fallimenti di Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 12 luglio 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (1499)

Failli: Giroud Charles-Emile, fils d'Eugène, maréchal, à Lovatens.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1951.

Première assemblée des créanciers: 20 juin 1951, à 14 heures 30, en salle du Tribunal, à Moudon.

Délai pour les productions: 13 juillet 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (1500)

Failli: Jacot-Gavillet Elisabeth, épicerie-mercerie, tabacs, à Thierrens.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1951.

Première assemblée des créanciers: 20 juin 1951, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Moudon.

Délai pour les productions: 13 juillet 1951.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich Konkursamt Illnau (1513)**  
 Ueber die Firma **Luxor GmbH**, Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte sowie Tätigkeit aller damit direkt oder indirekt verbundener Geschäfte usw., mit Sitz in Effretikon, Gemeinde Illnau, ist durch Beschluss der II. Zivilkammer des Zürcherischen Obergerichtes vom 7. Mai 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon (Zürich) vom 6. Juni 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. Juni 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet, wobei der Einzug weiterer Vorschüsse vorbehalten wird, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1514)**  
 Gemeinschuldner: **Göhner-Arnold Adolf**, Inhaber der Firma «A. Göhner», Vertretungen aller Art, Klybeckstrasse 170 in Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 31. Mai 1951.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 8. Juni 1951.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 23. Juni 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1504)**  
 Kollokationsplan und Inventar

In den Konkursen über  
 1. **Hauenstein Heinrich**, geb. 1912, von Unterendingen (Aargau), Schreiner, Allenmoosstrasse 124, Zürich 11, und  
 2. **Hauenstein Hans**, geb. 1917, von Unterendingen (Aargau), Schreiner, Franklinstrasse 15, Zürich 11,  
 gewesene Kollektivgesellschafter der konkursiten Firma Gebrüder Hauenstein, Schreinerei, Allenmoosstrasse 124, Zürich 11, liegen die Kollokationspläne und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. Juni 1951 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst die Pläne als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1515)**  
 Neuauflegung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldnerin: **Weder & Co.**, mit Sitz in Zürich 10, Lägerstrasse Nr. 37, Fabrikation und Verkauf von Hüppenartikeln, Kollektivgesellschaft.

Neuauflegung infolge nachträglicher Zulassung einer Forderung und Anerkennung eines Retentionsrechtes.

Anfechtbar hinsichtlich der Ergänzungen innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Schwyz Konkursamt March, Lachen (1505)**  
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation  
**Rickenbach Emil, Dr.**,  
 gewesener Rechtsanwalt in Lachen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 25. Juni 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Gerichtspräsidium March in Lachen einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1516)**  
 Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: **Meyer-Wuillemin Werner**, Rümelinbachweg 10, unbeschränkt haftender Gesellschafter der erloschenen Firma «Meyer-Wuillemin & Cie.», in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1506)**  
 Das Konkursverfahren gegen **Weber Fritz**, Instrumenta, Handel mit Messinstrumenten usw., Langstrasse 124, Zürich 4, dato in **Rümlang**, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Juni 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1494)**  
 Gemeinschuldnerin: Firma **Bernamag AG**, mit Sitz in Ostermündigen.  
 Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 5. Juni 1951.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1495)**  
 Gemeinschuldner: **Weibel Hermann**, Textilien, Bümplizstrasse 171, Bern-Bümpliz.  
 Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 5. Juni 1951.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac (1522)**  
 La liquidation de la faillite de **Rossier F. Min.**, boucher, à Estavayer-le-Lac, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 12 juin 1951.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (1510)**  
 La liquidation de la faillite de **Bandelier H. M. & Cie. S. A.**, «Création Wiba», articles techniques en bois ou autres matières, aménagement de stands, vitrines, etc. ensemble, Trois Portes 45, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du 8 juin 1951, rendue par le président du Tribunal I de Neuchâtel.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordat

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau Konkurskreis Lenzburg (1507)**

Schuldnerin: **Titliswerk AG**, Niederhallwil, Erwerb, Fabrikation und Vertrieb von Kühlschränken und andern elektrischen Apparaten, in Hallwil (Aargau).

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Lenzburg: 7. Juni 1951.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: **Dr. Robert Mühlebach**, Fürsprech und Notar, Brugg.

Eingabefrist: bis spätestens 7. Juli 1951. Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 7. Juni 1951) dem gerichtlich bestellten Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. September 1951, 14.30 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Lenzburg.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

#### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (1520)**

Schuldnerin: **Deuber-Argenton Jenny**, Frau, früher Martin Deubers Erben, sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, Hertensteinstrasse 68, Luzern.

Verlängerung der Stundung durch den Amtsgerichtsvizepräsidenten II Luzern-Stadt: bis 20. Juni 1951.

Datum des Entscheides: 7. Juni 1951.

Luzern, den 11. Juni 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **Joh. Rey**.

**Ct. de Fribourg Arrondissement de la Gruyère (1523)**

Le sursis concordataire accordé à **Schindler Ernest**, installations sanitaires, à Bulle, le 2 avril 1951 pour une durée de 4 mois a, par décision du président du Tribunal de la Gruyère du 11 juin 1951, été prolongé de 2 mois, soit jusqu'au 2 octobre 1951.

L'assemblée des créanciers primitivement fixée au 15 mai 1951 est révoquée et reportée sur le mercredi 5 septembre 1951, à 10 heures, au bureau de l'office, Château de Bulle.

Dépôt des pièces: 10 jours avant l'assemblée.

Bulle, le 11 juin 1951.

Le commissaire au sursis: **L. A. Andrey**, subst.

**Kt. Freiburg Konkurskreis des Sensebezirks (1517)**

Schuldner: **Mathys Hermann**, al. Moser, von Rorbachgraben, Müller, in Ameismühle, Tafers.

Durch Beschluss vom 8. Juni 1951 ist die bereits gewährte Stundung um weitere zwei Monate, d. h. bis und mit 8. August 1951 verlängert worden.

Tafers, den 11. Juni 1951.

Der Sachwalter: **G. Nicolet**.

#### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1511)**

Par décision du 8 juin 1951, le président du Tribunal du district d'Yverdon a révoqué le sursis concordataire accordé à

**Schönenweid Robert**,

commerçant, rue du Milieu 20, à Yverdon, le 7 février 1951.

Yverdon, le 11 juin 1951.

Le commissaire au sursis: **H. Bornand**.

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Konkursamt Aarberg (1496)**

Schuldnerin: **Geissbühler J. AG**, Sackfabrik, Schüpfen.  
 Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 20. Juni 1951, 9.15 Uhr, vor Richteramt Aarberg im Amthause, I. Stock.

Aarberg, den 8. Juni 1951.

Der Gerichtspräsident  
 als erstinstanzlicher Nachlassrichter: **Zingg**.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1501)**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 16. Mai 1951 den von **Laubscher Gottlieb**, Sohn, Grossbäckerei-Konditorei, Badenerstrasse 335, Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt **Dr. H. Glarner**, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 100%, zahlbar wie folgt: 20% bei Rechtskraft des Nachlassvertrages, je 10% in Abständen von je 1 Jahr nach Zahlung der ersten Rate von 20%, bis 100% bezahlt sind, mit der dem Schuldner eingeräumten Möglichkeit, durch Zahlung von 75% innert eines Jahres seit Rechtskraft des Nachlassvertrages, d. h. wenn die

ersten 20% schon bezahlt sind, durch eine weitere Zahlung von 55%, die ganze Schuld zu tilgen, und mit der Verpflichtung des Schuldners, falls ihm bis Ende 1952 eine Erbschaft ausgeschüttet werden sollte, binnen 8 Monaten seit deren Ausschüttung 5% nachzuzahlen, sofern ihm mindestens eine Erbschaft ausgeschüttet wird, die diese Zusatzdividende von 5% deckt, gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Stundung gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG. dahin.

Zürich, den 7. Juni 1951. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Ct. de Vaud** Arrondissement de Moudon (1502)

Par prononcé du 7 juin 1951, le président du Tribunal civil d'Aigle, statuant en qualité d'autorité de concordat, a homologué le concordat présenté le 25 janvier 1951 par Lang Robert, café de la Clé, à Moudon, à ses créanciers chirographaires.

Moudon, le 8 juin 1951.

Le commissaire au sursis: M. Bigler, préposé.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat** (SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

**Kt. Glarus** Zivilgericht des Kantons Glarus (1518)

Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat in seiner Sitzung vom 7. Juni 1951 beschlossen, den von Müller Fritz, Dachdecker, «Zum Central», Erenda, vorgeschlagenen Nachlassvertrag nicht zu genehmigen.

Glarus, 11. Juni 1951.

Der Zivilgerichtspräsident: Dr. H. Becker-Lieni.

Der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif** (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1524)

Auflegung der Verteilungsliste und der Schlussrechnung  
Liquidationsvergleich

Im Liquidationsvergleichsverfahren der Firma

Motrac AG. in Nachlassliquidation,

früher Altstetterstrasse 120, Zürich 9, nunmehr Löwenstrasse 59, Zürich 1, liegen die endgültige Verteilungsliste und die Schlussrechnung den Beteiligten bis und mit 3. Juli 1951 beim unterzeichneten Gericht zur Einsicht auf.

Gemäss Art. 316 n SchKG. unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich als unterer kantonalen Aufsichtsbehörde für Schuldbetreihung und Konkurs.

Zürich, den 12. Juni 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1525)

Auflegung der Verteilungsliste und der Schlussrechnung  
Liquidationsvergleich

Im Liquidationsvergleichsverfahren der Firma

Motrac Motoren & Traktoren AG.

in Nachlassliquidation,

früher Altstetterstrasse 120, Zürich 9, nunmehr Löwenstrasse 59, Zürich 1, liegen die endgültige Verteilungsliste und die Schlussrechnung den Beteiligten bis und mit 3. Juli 1951 beim unterzeichneten Gericht zur Einsicht auf.

Gemäss Art. 316 n SchKG. unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich als unterer kantonaler Aufsichtsbehörde für Schuldbetreihung und Konkurs.

Zürich, den 12. Juni 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Ct. de Fribourg** Tribunal de la Sarine, Fribourg (1497)

Débiteur: Nussbaumer Jean, confections pour hommes et garçons, chemiserie, à Fribourg, rue du Tir 8.

Par ordonnance du 7 juin 1951, le président du Tribunal de la Sarine a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre le débiteur et ses créanciers.

L'Office des faillites de la Sarine a été nommé liquidateur unique.

Fribourg, le 8 juin 1951.

Le greffier: Ziegenbalg, subst.

**Kt. St. Gallen** Konkurskreis Obertoggenburg (1526)

Auflage der Schlussrechnung und der Verteilungsliste

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) der Firma Scherrer Emil, Hoch- und Tiefbau, Krummenau, liegen die Schlussrechnung und die Verteilungsliste vom 16. Juni bis 5. Juli 1951 auf dem Bureau des Liquidators zur Einsicht auf. Die Dividende für die Gläubiger 5. Klasse beträgt 6,1847%. Allfällige Beschwerden sind bis und mit 5. Juli 1951 bei der kantonalen Aufsichtsbehörde für Schuldbetreihung und Konkurs einzureichen. Nach Rechtskraft der Verteilungsliste wird die Dividende ausgerichtet.

Neu St. Johann, den 13. Juni 1951.

Der Liquidator: Dr. W. Brändle, Konkursbeamter.

**Ct. de Vaud** Arrondissement d'Aigle (1508)

Etat de collocation et cession des droits de la masse

Concordat par abandon d'actif:

Constructions mécaniques S.A., Villeneuve,  
à Villeneuve.

Date du dépôt: 13 juin 1951.

Délai pour interter action en opposition et demander cession des droits de la masse: 23 juin 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Aigle, le 9 juin 1951.

Les liquidateurs: P. Hubmann, A. Haefeli, H. Barbezat.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** Tribunal de La Vallée, Le Sentier (1521)

Le président du Tribunal de la Vallée statuera, dans son audience du vendredi 22 juin 1951, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel-de-Ville au Sentier, sur la demande de sursis concordataire présentée par

Imboden Richard,

ferblantier-appareilleur, aux Charbonnières.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Le Sentier, le 11 juin 1951.

Le président: Rossol.

### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1527)

Rückzug eines Begehrens um Nachlassvertragsbestätigung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 18. Mai 1951 das Begehren des Sandhofer Richard, Schokoladefabrikant, früher Lindenbachstrasse 15, Zürich 6, nunmehr Grünhaldenstrasse 30, Zürich 11, um gerichtliche Bestätigung des seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der bewilligten Stundung gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG. dahin.

Zürich, den 12. Juni 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1528)

Rückzug eines Begehrens um Nachlassvertragsbestätigung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 23. Mai 1951 das Begehren der Firma

Ziniker & Pajetta,

Heizungsbau, Schützengasse 10, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. O. Hirzel, Bahnhofstrasse 24, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der bewilligten Stundung gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG. dahin.

Zürich, den 12. Juni 1951.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Bern** Richteramt I, Biel (1509)

Mit Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel vom 9. Juni 1951 ist der der Firma Perfectone S.A., manufacture d'appareils électro-acoustiques, Alex-Schöni-Strasse 28 in Biel, am 10. Dezember 1949 gewährte und am 8. Juni 1950 verlängerte Zahlungsaufschub (Art. 725, Abs. 4, OR) um weitere 4 Monate, d. h. bis zum 10. Oktober 1951 verlängert worden.

Biel, den 9. Juni 1951.

Der Gerichtspräsident I als Konkursrichter: Matter.

**Kt. Bern** Konkurskreis Biel (1529)

Rechnungsruf im Zahlungsaufschub

Mit Verfügung des Richteramtes I in Biel vom 9. Juni 1951 ist der Zahlungsaufschub der Firma Perfectone S.A., Alex-Schöni-Strasse 28 in Biel, bis zum 10. Oktober 1951 verlängert worden. Gleichzeitig hat der Herr Gerichtspräsident einen Rechnungsruf angeordnet, und die Gläubiger der genannten Firma werden hiermit ersucht, ihre Forderungen, soweit solche vor dem 10. Dezember 1949 entstanden sind, beim unterzeichneten Sachwalter anzumelden. Die Eingabefrist läuft bis zum 14. Juli 1951. Gleichzeitig werden sie zu einer Gläubigerversammlung eingeladen, die am Dienstag, den 21. August 1951, 14.30 Uhr, im Hotel «Bielhof», 1. Stock, in Biel, stattfinden wird.

Biel, den 13. Juni 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

H. Meier-Huetiger, Bücherexperte, Cornouillerweg 3, Biel.

**Ct. Ticino** Pretura di Locarno (1519)

Moratoria concordataria

La pretura di Locarno comunica che, con decreto di oggi, ha concesso una moratoria concordataria di due mesi alla

Società Anonima Silar,

fabbricazione e vendita all'ingrosso di biciclette, commercio all'ingrosso di accessori per cicli e moto, importazione e esportazione, verniciatura a fuoco e a «Doco», in Locarno, e le ha nominato, quale commissario, il sig. avv. Bruno Stamm, in Locarno.

Locarno, 11 giugno 1951.

Per la pretura: Daniele Deglori, seg. assessore.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

31. Mai 1951. Furnituren für die Leder verarbeitende Industrie usw. Lindenberg & Co., in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Adolf Lindenberg, von Wattwil (St. Gallen), in Zürich 2, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, mit seiner Ehefrau Maria geb. Gemperle in Gütertrennung lebend, und Heinrich Jucker, von Wetzikon, in Wettingen, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 2000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1951 ihren Anfang genommen hat. Import und Vertrieb von Furnituren für die Leder verarbeitende Industrie und für Grossisten sowie Import und Export von Waren aller Art. Dangelstrasse 2 (bei Adolf Lindenberg).



7. Juni 1951. Uhren usw.

**Itraco Watch Co. with Ltd. Liability**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Juni 1951 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Herstellung von Uhren, Uhrwerken, Weckern und Bestandteilen von Uhren und den Vertrieb dieser Artikel, vornehmlich ins Ausland und insbesondere auch nach Uebersee. Im weiteren bezweckt die Gesellschaft die Gründung von ähnlichen Fabrikationsunternehmen im Ausland und die Eingehung von Beteiligungen an solchen im In- und Ausland. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Bruno Forrer mit einer Stammeinlage von Fr. 18 000 und Fritz Forrer mit einer Stammeinlage von Fr. 2000, beide von Krummenau (St. Gallen), in Oberrieden. Die Gesellschaft erwirbt ein Personenautomobil, eine Uhrenmusterkollektion, Uhren und Büromaschinen, alles gemäss besonderem Verzeichnis vom 9. Mai 1951, zum Preise von Fr. 14 000. Dieser wird voll auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die beiden Gesellschafter Bruno Forrer und Fritz Forrer. Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 128 in Zürich 8.

8. Juni 1951.

**Walter Baumann A.G. Gartengestaltung**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Juni 1951 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Projektierung, Berechnung und Ausführung der Anlage von neuen Gärten und von Umänderungen von solchen, von öffentlichen Anlagen, von Tennis- und Sportplätzen, von Bocciabahnen, von Aschenbahnen und von Friedhöfen, Instandhaltung von Gärten und Pflege von Obstbäumen. Die Gesellschaft kann gleichartige oder verwandte Unternehmungen gründen, übernehmen und führen oder sich an solchen aktiv oder still beteiligen und alle Massnahmen treffen und alle Geschäfte tätigen, auch solche über Immobilien, die direkt oder indirekt mit ihrem Zwecke im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt das im Handelsregister nicht eingetragene, unter dem Namen «A. Lohrer, Walter Baumann's Nachfolger» geführte Geschäft, in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 17. Mai 1951, nach der die Aktiven (einschliesslich Fr. 5000 Goodwill) Fr. 68 325 und die Passiven Fr. 51 325 betragen, zum Preise von Fr. 17 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Fr. 33 000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus: Max Oppikofer, von und in Märwil (Thurgau), als Präsident, sowie Constant Vaucher, von-Fleurier (Neuenburg), in Horgen, und Walter Baumann, von Bubendorf (Basel-Land), in Zürich, als weitere Mitglieder. Präsident Oppikofer führt Einzelunterschrift. Die Mitglieder Vaucher und Baumann führen Kollektivunterschrift, und zwar in der Weise, dass sie je mit Präsident Oppikofer, nicht aber auch gemeinsam zeichnen. Geschäftsdomizil: Parkring 47 in Zürich 2.

8. Juni 1951. Erzeugnisse der Maschinenindustrie usw.

**Wanner & Co. A.-G.**, in Horgen (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 414), Erzeugnisse der Maschinenindustrie usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Gottfried Schelling, von Schaffhausen, in Oberrieden, und Armin Streuli, von Horgen, in Zürich.

8. Juni 1951. Seifen, chemisch-technische Produkte usw.

**Minatolwerke A.-G. Zweigniederlassung Altstetten**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 998), mit Hauptsitz in Luzern. Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation und Vertrieb von und Handel mit Seifen und chemisch-technischen Produkten aller Art sowie Verwertung von Patenten und Verfahren. Die Gesellschaft kann sich an Tochtergesellschaften und andern Unternehmungen beteiligen. Charles F. Miller, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt in Zürich.

8. Juni 1951. Elektrische Heizungsplatten usw.

**Panelec A.G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1948, Seite 3446), elektrische Strahlungsheizungsplatten usw. Dr. Fritz Büeler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Henry J. Blondel, Mitglied des Verwaltungsrates und Geschäftsführer, wohnt in Lausanne. Jakob Voldum, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

8. Juni 1951. Pneus usw.

**Kedma A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juni 1949, Seite 1934), Pneus usw. Beat Schönenberger und Samuel Oberfest sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Max Lebedkin ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 42 in Zürich 1 (bei Dr. M. Lebedkin).

8. Juni 1951. Internationale Transporte.

**Hans Im Obersteg & Cie. Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1950, Seite 1394), internationale Transporte usw., mit Hauptsitz in Basel. Der Prokurist Hans Mai wohnt in Rüslikon.

8. Juni 1951.

**Union Rückversicherungs-Gesellschaft**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1950, Seite 2229). Zum stellvertretenden Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Dr. Eduard Moosbrugger, französischer Staatsangehöriger, in Zürich.

8. Juni 1951. Lebensmittel.

**Barouch & Cie.**, in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1950, Seite 3086). Vertretungen in Lebensmitteln. Der Gesellschafter Avram (nicht Armand) Barouch ist Bürger von Zürich.

8. Juni 1951. Zimmerei.

**Anton Rohrer**, in Zürich (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1946, Seite 3138), mechanische Zimmerei usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. April 1951 der Konkurs eröffnet worden.

8. Juni 1951.

**Maschinenstrickerei Witikon**, Fritz Rothmann, in Zürich (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 998), Wollstrickwaren. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Juni 1951.

**Pfister-Papier A.G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Seite 3323). Die Unterschrift von Kurt Würth ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz Zürich, ist erteilt an Dr. Max F. Ladner, von Zürich und Dättwil (Aargau), in Zürich.

8. Juni 1951.

**Verlag und Reisebuchhandlung Mathias Ettlin**, in Zürich (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1947, Seite 574). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Villnachern (Aargau) (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1951, Seite 1297) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

8. Juni 1951.

**Hotel und Kurhaus Sonnenberg A.G. Luzern**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2494). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kriens (SHAB. Nr. 232 vom 27. Oktober 1950, Seite 2739) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

8. Juni 1951. Getreide usw.

**Compagnie Continentale d'Importation Zurich S.A.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 55), Kauf und Verkauf von Getreide und sonstigen Nahrungsmitteln usw. Die Generalversammlung vom 16. Mai 1951 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von bisher Fr. 207 000 ist durch Ausgabe von 333 neuen Namenaktien zu Fr. 115 auf Fr. 245 295, zerfallend in 2133 Namenaktien zu Fr. 115, erhöht worden. Das Grundkapital ist voll einbezahlt.

8. Juni 1951. Technische Erzeugnisse.

**Internaco AG.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1950, Seite 2054), technische Erzeugnisse. Die Generalversammlungen vom 22. Februar und vom 8. Mai 1951 haben die Statuten abgeändert. Das Grundkapital ist durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000, zerfallend in 43 Namenaktien zu Fr. 1000, 70 Namenaktien zu Fr. 100 und 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder durch eingeschriebenen Brief. Karl Heimbrecht ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Max Muggler, von und in Zürich.

8. Juni 1951.

**Hoch- & Tiefbau Aktiengesellschaft Aarau-Zürich, vormals Baugeschäft M. Zschokke A.-G.**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 462), mit Hauptsitz in Aarau. Wegen Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag gelöscht. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 11. April 1951.)

9. Juni 1951. Merceriewaren usw.

**Emil Koegelmeier A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1941, Seite 1629). Die Generalversammlung vom 31. Mai 1951 hat die Statuten abgeändert. Gegenstand und Zweck sind Handel en gros mit Mercerie-, Bonnerie- und Kurzwaren sowie Waren verwandter Branchen und Abwicklung von Finanzgeschäften aller Art, ausgenommen die Entgegennahme von Kunden- und Publikumsgebern. Ernst Hebeisen senior ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Edwin Sauter, von Neukirch a. d. Thur, in Bern.

9. Juni 1951. Näh- und Zuschneidemaschinen.

**A. Brunschweiler**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alois Ulrich Brunschweiler, von Bettwiesen-Lommis (Thurgau), in Zürich 2. Handel mit Näh- und Zuschneidemaschinen. Strassburgstrasse 15.

9. Juni 1951. Restaurant.

**Olga Meister-Holenstein**, in Fällanden. Inhaberin dieser Firma ist Olga Meister geborene Holenstein, von Merishausen (Schaffhausen), in Fällanden. Betrieb des Restaurant «Zur Sonne» (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Absatz IV, HRV.)

9. Juni 1951. Chemische Wäscherei usw.

**Silva G.m.b.H.**, in Langnau am Albis. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Juni 1951 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Betrieb einer chemischen Wäscherei und den Handel mit und die Fabrikation von chemisch-technischen Produkten und ist befugt, sich an verwandten Unternehmungen zu beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Dr. Adolf Geiges, von Zürich, in Herlirberg, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, und Gebhard Karst, von Trimmis (Graubünden), in Langnau am Albis, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Gebhard Karst. Er führt Einzelunterschrift.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

6. Juni 1951. Wirtschaft.

**Martha Studer**, in Kappelen. Inhaberin ist mit Zustimmung des Ehemannes Martha Studer geb. Müller, von Maschwanden (Zürich), in Kappelen. Betrieb der Wirtschaft «Zum Kreuz».

8. Juni 1951. Gasthaus usw.

**H. Rawlyer**, in Aarberg. Betrieb des Gasthofes und der Wirtschaft «Zur Krone» (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1946, Seite 1251). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Brissago (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1951, Seite 1368) im Handelsregister von Aarberg gelöscht.

8. Juni 1951. Gasthof usw.

**H. Brägger-Bühler**, in Aarberg. Inhaber ist Heinrich Brägger-Bühler, von Lütisburg (St. Gallen), in Aarberg. Betrieb des Gasthofes und der Wirtschaft «Zur Krone».

Bureau Biel

7. Juni 1951. Machines, outils, etc.

**Adam Machine Tool Company Limited**, à Londres, succursale de Bienne, à Bienne, commerce, vente et achat de machines et outils en général (FOSC. du 29 août 1949, N° 201, page 2250), société anonyme avec siège principal à Londres. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

8. Juni 1951. Lederwaren.

**Max Bachmann**, in Biel, Vertrieb von Lederwaren (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1950, Seite 2818). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

8. Juni 1951. Technisches Bureau usw.

**E. Roulet**, in Biel, technisches Bureau und Atelier für Präzisionsmechanik (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3106). Die Firma erteilt Einzelprokura an José Lambelet, von Les Verrières (Neuenburg), in St-Blaise.

8. Juni 1951.

**Buchdruckerei Umiker A.G.**, in Biel (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2778). Das Verwaltungsratsmitglied Klara Gilomen heisst nun infolge Heirat Klara Tschopp, nun heimatberechtigt in Leukerbad (Wallis).

8. Juni 1951. Ring- und Loseblattbuchfabrik.  
**Franz Schüpbach & Cie.**, in Biel, Ring- und Loseblattbuchfabrik, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1950, Seite 2946). Die Prokuristin Klara Gilomen heisst nun infolge Heirat Klara Tschopp, nun heimatsberechtigigt in Leukerbad (Wallis).

*Bureau Frutigen*

8. Juni 1951. Zimmerei, Chaletbau.  
**Hans Zurbrugg**, in Reudlen bei Reichenbach. Inhaber der Firma ist Hans Zurbrugg, von Reichenbach (Bera), in Reudlen bei Reichenbach (Bern). Zimmerei und Chaletbau.

*Bureau de Moutier*

6 juin 1951. Pierres fines.  
**Paul Theurillat**, à Châtillon. Le chef de la maison est Paul Theurillat, de St-Brais (Berne), à Châtillon. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

7 juin 1951.  
**Société Horlogère Reconvilier (Reconvilier Watch Co.)**, à Reconvilier, société anonyme (FOSC. du 27 février 1951, N° 48, page 503). Louis-Auguste Thiébaud, de Bôle, à Neuchâtel; Max-Henri-Arnold Lohner, de Grindelwald, à Peseux; Henri-Gervais Gindrat, de Tramelan-Dessus, à Neuchâtel, sont désignés comme fondateurs de procuration et engageront la société par la signature collective à deux, conjointement entre eux ou avec le directeur ou les deux fondateurs de procuration déjà inscrits.

*Bureau de Porrentruy*

30 mai 1951.  
**L'Hospice des vieillards de l'Ajoie**, à St-Ursanne, société anonyme (FOSC. du 17 mai 1916, N° 115, page 787). Joseph Choffat, Auguste Quenet, Ernest Daucourt, Jules Dubail, Achille Merguin et Paul Bouvier ne font plus partie du conseil d'administration. Ce dernier se compose actuellement de: Albert Burrus, président (déjà inscrit comme membre); Paul Jeanerat, de et à Montelon (nouveau, en remplacement d'Auguste Feune), secrétaire; Simon Steckhofer, de Séprais, commune de Boécourt, à Saint-Ursanne, membre (nouveau); André Felin (déjà inscrit), membre; Auguste Feune (déjà inscrit comme secrétaire), membre; Paul Cuttat, de Rossemaison, à Porrentruy (nouveau), membre; Victor Henry, de Dampreux, à Porrentruy (nouveau), membre; Ali Rebetez, de Lajoux, à Porrentruy (nouveau), membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire, ainsi que par la signature individuelle du directeur Xavier Marchand. Les pouvoirs conférés à Joseph Choffat, Auguste Quenet, Auguste Feune sont radiés.

*Uri — Uri — Uri*

7. Juni 1951. Leder.  
**F. Müessli**, in Amsteg, Lederfabrikation (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1946, Seite 2951). Die Einzelfirma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

8. Juni 1951. Pflästerei, Tiefbau.  
**Josef Bruggi**, in Altdorf. Pflästerei und Tiefbaugeschäft (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1941, Seite 855). Die Firma wird wegen Wegzugs des Inhabers gestrichen.

8. Juni 1951.  
**Darlehenskasse Bristen**, in Bristen, Gemeinde Silenen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1949, Seite 1468). Der bisherige Vizepräsident Albin Gnos ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nunmehr Oskar Fedier, von und in Silenen-Bristen. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar je kollektiv zu zweien.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo*  
*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

8 juin 1951. Camionnage.  
**Lorenz Boschung & Fils**, à Bulle, camionnage officiel, société en nom collectif (FOSC. du 15 août 1944, N° 190, page 1840). La société est dissoute et la liquidation terminée par suite de la remise de l'actif et passif à la raison inscrite ci-après «Eugène Boschung», à Bulle. La société est radiée.

8 juin 1951. Camionnage.  
**Eugène Boschung**, à Bulle. Le chef de la raison est Eugène Boschung, fils de Lorenz, de Bellegarde, à Bulle. Il reprend l'actif et le passif de la raison radiée «Lorenz Boschung & Fils», à Bulle. Camionnage officiel. Place de la Gare.

*Solothurn — Soleure — Soletta*  
*Bureau Bucheggberg*

8. Juni 1951. Pharmazeutische Produkte usw.  
**Pollpharm G.m.b.H.**, in Messen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. Mai 1951 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb pharmazeutischer Produkte und Spezialitäten. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Fritz Mischler, von Wahlern (Bern), in Messen, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, und Paul Lecoulter, von Le Chenit, in Bern, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Die Stammeinlagen sind durch Sacheinlagen voll geleistet. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die beiden Gesellschafter sind Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Hauptstrasse 211.

*Bureau Grenchen-Bellach*

9. Juni 1951. Rondellen für Uhrensteine.  
**Granica A.G. (Granica S.A.)**, in Grenchen, Herstellung von Rondellen (präparages) für Uhrensteine usw. (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1950, Seite 3087). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Biel (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1951, Seite 1378) im Handelsregister von Grenchen von Amtes wegen gelöscht.

*Bureau Lebern*

9. Juni 1951. Technische Neuheiten.  
**Frieda Fröhlicher-Herrmann**, in Langendorf. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Frieda Fröhlicher geborene Herrmann, Ehefrau des Willi Fröhlicher, von Oberdorf (Solothurn), in Langendorf. Vertretung von technischen Neuheiten. Heimlisbergstrasse 87.

*Bureau Stadt Solothurn*

8. Juni 1951. Restaurant.  
**Charles Furrer**, in Solothurn, Restaurant «Zum Rosengarten» (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1141). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Dornach (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1951, Seite 1368) im Handelsregister der Stadt Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

8. Juni 1951. Malergeschäft.

**H. Hammer & Sohn**, in Solothurn, Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1945, Seite 509). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Hermann Hammer, Vater, auf den 1. Januar 1951 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hugo Hammer, Sohn, von Langendorf und Solothurn, in Solothurn, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **Hugo Hammer**, Malergeschäft, Bergstrasse 49.

8. Juni 1951. Farben, Lacke, Tapeten usw.  
**Felder-Walker**, in Solothurn, Fabrikation von und Handel mit Farben, Lacken, chemisch-technischen Produkten, Tapeten und Drogerie en gros und en détail (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1934, Seite 3528). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Geschäftsaktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kollektivgesellschaft «Felder-Walker Söhne», in Solothurn, übernommen.

8. Juni 1951. Farben, Lacke, Tapeten, Drogerie usw.  
**Felder-Walker Söhne**, in Solothurn. Ernst Felder und Max Felder, beide von Flühli (Luzern), in Solothurn, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juni 1951 begonnen hat. Die Firma übernimmt die Geschäftsaktiven und -passiven der obenstehend gelöschten Einzelfirma «Felder-Walker», in Solothurn. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Fabrikation von und Handel mit Farben, Lacken, chemisch-technischen Produkten, Tapeten; Drogerie en gros und en détail. Barfüssergasse 4.

*Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.*

8. Juni 1951. Nähr- und Stärkungsmittel, kosmetische Produkte usw.  
**Edifors-Produkte E. Furrer**, in Teufen, Fabrikation und Vertrieb von Nähr- und Stärkungsmitteln sowie kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1947, Seite 2993). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kreuzlingen (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1951, Seite 1308) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

8. Juni 1951. Textilien, Handschuhe usw.  
**Solfix A.G.**, in Herisau, Fabrikation von und Handel mit Textilien und andern Waren sowie von Handschuhen (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1949, Seite 2644). Zum Direktor wurde ernannt Hans Kiene, von Dachsen (Zürich), in Kreuzlingen, welcher Kollektivunterschrift mit je einem der Prokuristen führt.

9. Juni 1951. Pharmazeutische Präparate.  
**Walter Widmer**, «Vitanova», bisher in Lugano (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1947, Seite 3713). Die Firma hat den Sitz nach Herisau verlegt. Inhaber ist Walter Widmer, von Bühler, nun wohnhaft in Herisau. Fabrikation und Verkauf von pharmazeutischen Präparaten. Kasernenstrasse 28.

*St. Gallen — St-Gall — San Gallo*

6. Juni 1951.  
**Gemüsebau A.-G.**, Zweigniederlassung in St. Gallen. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Gemüsebau A.-G.», mit Sitz in Tägerwilen, welche am 29. Oktober 1931 im Handelsregister des Kantons Thurgau eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1950, Seite 284), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 7. November 1950 in St. Gallen eine Zweigniederlassung errichtet. Für die Zweigniederlassung zeichnen mit Einzelunterschrift Dr. phil. Otto Binswanger, von und in Kreuzlingen, Präsident des Verwaltungsrates; Dr. Emanuel Stichelberger, von Basel, in Uttwil; Dr. jur. Heinz Engeler, von Frauenfeld, in Kreuzlingen; Rudolf Grob, von Wattwil, in Zürich, Verwaltungsratsmitglieder, sowie der Prokurist Dietegen Stichelberger, von Basel, in Tägerlen, welcher Einzelprokura führt. Anbau und Verkauf von Gemüse und Landesprodukten aller Art, insbesondere von Frühgemüse. Geschäftslokal: Rorschacherstrasse 69.

6. Juni 1951. Chemisch-technische Produkte.  
**Owi-Vertrieb Oskar Winkler**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Oskar Winkler-Erb, von Winterthur, in St. Gallen-St. Georgen. Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte. St. Georgenstrasse 96, St. Georgen.

6. Juni 1951.  
**Oskar Winkler-Erb, Restaurant z. Post**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Oskar Winkler-Erb, von Winterthur, in St. Gallen-St. Georgen. Restaurantsbetrieb «Zur Post», St. Georgenstrasse 96, St. Georgen.

6. Juni 1951. Fahrräder usw.  
**M. Kernen**, in St. Gallen, Fahrrad- und Fahrradteile-Grosshandlung (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94). Neues Geschäftslokal: Teufenerstrasse 20.

7. Juni 1951.  
**Karl Röllin, Käser**, in Niederbüren, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1930, Seite 355). Diese Firma ist infolge Abtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Walter Röllin, Käserei & Schweinemast», in Niederbüren.

7. Juni 1951.  
**Walter Röllin, Käserei & Schweinemast**, in Niederbüren. Inhaber der Firma ist Walter Röllin, von Neuheim (Zug), in Niederbüren. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma: «Karl Röllin, Käser», in Niederbüren. Käserei und Schweinemast. Dorf.

7. Juni 1951. Bäckerei, Café.  
**Emil Lutz**, in Rheineck. Inhaber der Firma ist Emil Lutz, von und in Rheineck. Bäckerei, Konditorei und Café. Rathausgasse.

*Graubünden — Grisons — Grigioni*

8. Juni 1951.  
**Wohnbaugesellschaft Bundespersonal Chur**, in Chur (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juni 1949, Seite 1858). Aus dem Vorstand sind Hans Frischknecht und Johann Vinzens ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Emil Schneider, bisher Sekretär, Präsident; Andreas Schär, von Walterswil (Bern), in Chur, Sekretär, und Silvester Hitz, von Saas im Prättigau, in Chur, Kassier. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Vorstandes kollektiv zu zweien.

8. Juni 1951. Zimmerei, Schreinerei.  
**Gaudenz Giger**, in Haldenstein. Inhaber dieser Firma ist Gaudenz Giger-Giger, von und in Haldenstein. Zimmerei und Schreinerei.

8. Juni 1951. Hotel.  
**Robert Gadola**, in Disentis, Betrieb des Hotels «Krone» (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1950, Seite 2007). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Aargau — Argovle — Argovla

7. Juni 1951.

**Darlehenskasse Uerkheim**, in U e r k h e i m, Genossenschaft (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1948, Seite 1284). Karl Fischer, Aktuar, ist infolge Todes aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Erwin Hürzeler-Suter, von und in Uerkheim. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

7. Juni 1951. Bürstenwaren.

**G. Reimann**, in Schöffland, Herstellung und Vertrieb von sämtlichen Bürstenwaren (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1950, Seite 773). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges des Inhabers erloschen.

7. Juni 1951. Hotel-Restaurant.

**Hs. Hürzeler**, in Zofingen. Inhaber dieser Firma ist Hans Hürzeler, von Uerkheim, in Zofingen. Hotel-Restaurant «Zum Rössli». Hauptgasse 75.

7. Juni 1951. Lederwaren.

**E. Peier**, in Villmergen, Herstellung von Lederwaren (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1941, Seite 1939). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

7. Juni 1951. Lederwaren.

**Frau Hermine Peler-Schildknecht**, in Villmergen. Inhaberin dieser Firma ist Hermine Peier-Schildknecht, von Lorstorf (Solothurn), in Villmergen. Herstellung von Lederwaren. Ballygebiet (Post Dottikon).

7. Juni 1951. Metzgerei.

**Ad. Herzog**, in W o h l e n. Inhaber dieser Firma ist Adolf Herzog, von Hellikon, in Wohlen (Aargau). Metzgerei. Bremgarterstrasse 352.

7. Juni 1951. Metzgerei, Würsterei.

**Oskar Hasler-Winiger**, in Teufenthal. Inhaber dieser Firma ist Oskar Hasler-Winiger, von Leimiswil (Bern), in Teufenthal. Metzgerei und Würsterei. Hauptstrasse.

7. Juni 1951. Konfektion, Massgeschäft.

**M. Burgherr**, in Zofingen. Inhaber dieser Firma ist Max Burgherr, von Schmiedrued, in Zofingen. Herren- und Knabenkonfektion und Massgeschäft. Oberstrasse 82.

7. Juni 1951.

**Andreoll & Zubler Papierwaren** ein gros Lenzburg, in Lenzburg, Handel mit Papierwaren aller Art (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1950, Seite 2336). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

7. Juni 1951.

**Mikroanalytisches Laboratorium Brugg Aug. Pelsker-Ritter**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist August Peisker-Ritter, von Basel, in Brugg. Mikroanalytisches Laboratorium (organische und anorganische Mikroanalyse). Stäblistrasse 925.

7. Juni 1951.

**Römisch-katholischer Kirchenbauverein Brugg**, in Brugg, Verein (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1944, Seite 1966). Albert Hausheer, Präsident, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Edwin Dubler, von und in Wohlen (Aargau). Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

7. Juni 1951.

**Société Internationale de Finance**, in B a d e n, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1942, Seite 1168). In der Generalversammlung vom 24. Mai 1951 haben die Aktionäre die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 300 000 auf Fr. 1 000 000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe von 1400 Inhaberk Aktien zu Fr. 500. Sodann wurden die bisherigen 1000 Inhaberk Aktien zu Fr. 300 in 600 Inhaberk Aktien zu Fr. 500 zusammengelegt. Die Statuten sind demgemäss revidiert worden. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 1 000 000, eingeteilt in 2000 voll einbezahlte, auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 500.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Faïdo

8 giugno 1951. Autotrasporti.

**Graf Giuseppe**, in F a i d o (FUSC. del 3 agosto 1948, N° 179, pagina 2163). Tale ditta individuale viene radiata ad istanza del titolare, in seguito a cessazione di esercizio.

8 giugno 1951. Autorimessa, ecc.

**Cattaneo Ullisse**, in F a i d o (FUSC. del 3 agosto 1948, N° 179, pagina 2163). Tale ditta individuale viene radiata ad istanza del titolare, in seguito a cessione di attivo e di passivo alla società in nome collettivo «Conjugi Karpf-Cattaneo», in Faïdo.

8 giugno 1951. Autorimessa, ecc.

**Conjugi Karpf-Cattaneo**, in F a i d o. Sotto tale denominazione Arturo Karpf e moglie Elena nata Cattaneo, ambedue da Zurigo, in Faïdo, hanno costituito una società in nome collettivo. La società ha iniziato la propria attività il 1° maggio 1951, assumendo l'attivo ed il passivo della cessata ditta individuale «Cattaneo Ullisse», in Faïdo. Autorimessa, servizio autovetture ed autotrasporti.

## Ufficio di Locarno

6 giugno 1951. Legna.

**Fratelli Jelmin Battista e Serafino**, in M u r a l t o, commercio legna (FUSC. del 23 agosto 1948, N° 196, pagina 2323). La ditta è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale viene cancellata.

7 giugno 1951. Novità tecniche e chimiche.

**Samuele Keller**, in V e r s c i o, rappresentanze tecniche, commercio lana (FUSC. del 21 marzo 1951, N° 67, pagina 717). La ditta notifica la modifica della ragione sociale in S. Keller Novitas Verscio e del genere di commercio in commercio in novità tecniche e chimiche.

8 giugno 1951. Utensili di cucina.

**Stutz Oskar**, in A s c o n a. Il titolare è Oskar Stutz di Georg-Ludwig, da Hittnau (Zurigo), in Ascona. Commercio in utensili di cucina. Casa Sasselli.

## Ufficio di Lugano

8 giugno 1951.

**Immobiliare S.A. Vico-Morcote**, in V i c o - M o r c o t e (FUSC. dell'11 maggio 1951, N° 108, pagina 1147). Hans Hörting, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico è Giuseppe Monti di Augusto, da Bioggio, in Lugano, con firma individuale.

9 giugno 1951. Operazioni finanziarie.

**Hulsa**, in L u g a n o. Con atto notarile e statuti del 5 giugno 1951 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima che ha per scopo

l'esecuzione di operazioni finanziarie in genere, l'acquisto, l'amministrazione, la gestione e la vendita di titoli, azioni, partecipazioni e quote di società svizzere ed estere. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Organo delle pubblicazioni è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto di uno o più membri, attualmente uno solo che è Giuseppe Pervangher fu Paolo, da Airole, in Lugano, con firma individuale. Recapito: piazza Cioccaro 2 (c/o l'amministratore unico).

## Distretto di Mendrisio

8 giugno 1951. Macelleria, salumeria.

**Fratelli Soldini**, in N o v a z z a n o, macelleria e salumeria, società in nome collettivo (FUSC. del 13 gennaio 1943, N° 9, pagina 114). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Grandson

6 juin 1951. Représentations.

**Edward Gret**, à L'Auberson, commune de Ste-Croix. Le chef de la raison est Edward Gret, fils de Paul, de Ste-Croix, domicilié à L'Auberson, commune de Ste-Croix, séparé de biens de Suzanne née Maeder. Représentation et vente d'articles divers.

## Bureau de Lausanne

7 juin 1951. Tabacs, confiserie, journaux.

**Alice Girard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Alice née Girard, divorcée de Henri Francey, de Montreux-Châtelard, à Lausanne. Commerce de tabacs, cigares, confiserie, journaux. Avenue de Morges 179.

7 juin 1951. Etablissement public.

**Melrose Glacier**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 30 mai 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un établissement public à l'enseigne «Melrose Glacier». Elle peut exploiter d'autres établissements publics à Lausanne et dans d'autres villes, et des commerces en rapport avec ce genre d'exploitation, créer des succursales, prendre des participations à d'autres entreprises similaires et faire toutes opérations de nature à développer son but. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et les actionnaires convoqués par avis dans ce journal. Le conseil d'administration se compose de 1 ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Marcel Colombo, de La Tour-de-Peilz, à Lausanne, et Otto Pollinger, de Saint Nicolas (Valais), à Genève. Procuration est conférée à Maria Yenni, de Saxeten (Berne), et Alfred Baechli, de Embrach (Zurich), les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Marcel Colombo, président, ou par la signature collective à deux des fondés de procuration Maria Yenni et Alfred Baechli. L'administrateur Otto Pollinger n'exerce pas la signature sociale. Bureau: place de la Gare 12 (dans ses locaux).

7 juin 1951.

**Constructions mécaniques S.A. Renens**, à Renens, appareils et machines, société anonyme (FOSC. du 19 janvier 1951, page 168). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 mai 1951, la société a modifié ses statuts sur le point suivant: La société a pour but: a) la construction, la fabrication, l'exploitation et la vente de diverses machines et appareils industriels ayant trait notamment à la voie ferrée, b) l'exploitation des ateliers de construction et immeubles qu'elle possède à Renens. Elle peut créer des succursales en Suisse et à l'étranger; assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires et se charger de toutes les opérations et de toutes les fonctions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet. La société pourra acheter, vendre, louer ou donner en location des immeubles. A sa constitution en 1934, la société a acquis pour le prix de 198 000 francs, les immeubles que August Scheuchzer possédait à Renens, à savoir les ateliers de construction y compris leur bordereau industriel et la maison d'habitation.

7 juin 1951. Tapis, etc.

**G. E. Grieshaber**, à Lausanne. Le chef de la maison est Gabriel-Edouard Grieshaber, de Treycovagnes, à Lausanne. Achat, importation, vente, commission de tapis d'Orient et d'autres provenances. Exportation de produits suisses. Représentation de produits suisses ou étrangers. Rue de l'Ale 16 et bureau à Zurich, Bahnhofstrasse 37.

7 juin 1951. Epicerie.

**G. Baud**, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 18 février 1947, page 484). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 juin 1951.

**Ecole Assimil Gurtner et Altyzer**, à Lausanne. Ernest Gurtner, allié Thomas, de Köniz, à Lausanne, et Samuel Altyzer, séparé de biens de Simone née Blum, de Russie, à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1949 et qui est engagée par la signature collective des associés. Enseignement des langues par correspondance. Rue Centrale 5.

8 juin 1951. Affaires commerciales et financières.

**Société Anonyme pour le Commerce avec les Pays de l'Est de l'Europe (Aktien-gesellschaft für Osthandel)**, à Lausanne, affaires commerciales, etc. société anonyme (FOSC. du 14 décembre 1950, page 3209). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 6 juin 1951, la société a pris comme nouvelle raison sociale: **Sacpe S.A.** et modifié son but comme suit: La société a pour objet la réalisation et la gestion d'affaires commerciales et financières. Elle pourra en outre s'intéresser à toutes opérations ressortissant à son but. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8 juin 1951. Appareils frigorifiques.

**Frimax S.A. en liquidation**, à Lausanne, appareils frigorifiques (FOSC. du 17 janvier 1951, page 146). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

8 juin 1951.

**«COREGSA» Commerce Représentation Générale S.A. Lausanne**, à Lausanne. Suivant statuts et procès-verbal authentique des 1<sup>er</sup> et 5 juin 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente, l'importation et l'exportation de marchandises suisses et étrangères, la représentation de toutes fabriques ou entreprises commerciales, tant en Suisse qu'à l'étranger; toutes affaires de compensation et de réciprocité avec l'étranger. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger, acquérir, administrer, aliéner, prendre à bail des immeubles, des entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr.,



divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par insertion dans ce journal. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Frédéric Haller, de Gontenschwil (Argovie), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Procuration individuelle est conférée à Léopold Chaillet, de Chavornay, à Lausanne. Bureau de la société: passage St-François 12 (dans ses locaux).

8 juin 1951.

**Monique Fourrures S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 3 février 1948, page 343). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 31 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Monique Fourrures S.A. en liquidation**. Paul Stoudmann, administrateur inscrit, et Gaston Bouché, de Strengelbach, à Lausanne, sont nommés liquidateurs avec signature collective. L'administrateur Georges Ganière est démissionnaire et sa signature radiée. Bureau transféré: Grand-Chêne 8 (chez Fiduciaire Paul Stoudmann).

8 juin 1951.

**Société Immobilière du Grand Hôtel, à Lausanne**, société anonyme (FOSC. du 14 juillet 1949, page 1868). L'administrateur Lucien Borloz est démissionnaire; sa signature est radiée. Edmond Pietscher, inscrit, reste seul administrateur avec signature individuelle et ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

#### Bureau de Vevey

6 juin 1951. Droguerie.

**Claude Berney**, à Corseaux, droguiste (FOSC. du 9 juillet 1942, N° 156). La raison sociale est radiée du registre du commerce de Vevey par suite de transfert du siège à Chexbres (FOSC. du 5 juin 1951, N° 128).

7 juin 1951. Taxi.

**C. Schöri**, à Montreux-Le Châtelard, service de taxi (FOSC. du 27 mars 1950, N° 72). La raison est radiée à la demande du titulaire, ce dernier n'étant plus assujéti à l'inscription (art. 54 O.R.C.).

7 juin 1951. Boulangerie.

**J. Branche**, au Châtelard-Montreux. Le chef de la raison est Jules Branche, fils de Jules, de Champvent, domicilié à Clarens-Le Châtelard. Boulangerie-pâtisserie, à l'enseigne «Boulangerie Liliana». Rue des Vergers 1, à Clarens.

#### Wallis — Valais — Valèese Bureau de Sion

16 mai 1951. Immeubles.

**Antille S.A.**, à Sierre. Suivant acte authentique et statuts du 24 avril 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la construction soit l'achèvement et l'exploitation d'un immeuble locatif. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 1000 actions nominatives de 100 fr. chacune, libéré jusqu'à concurrence de 76 750 fr. soit 63 500 fr. par un apport en nature et 13 250 fr. en espèces. Fernand Antille fait apport à la société d'un terrain à bâtir et de la construction actuellement en cours, sis sur territoire de Sierre, inscrit sous N° 3781, fol. 15, Liddes, pour le prix global de 80 000 fr. Il reçoit en échange 635 actions de 100 fr. chacune pour un montant de 63 500 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 5 membres: Fernand Antille, de Sierre et St-Luc, à Sierre, est président; Emma Antille, de Sierre et St-Luc, à Sierre, secrétaire; Paul Pitteloud, de Chermignon, à Sierre, vice-président; Etienne Viscolo, de Bussigny sur Oron (Vaud), à Sierre, et Ermelindo Rossi, de Sessa (Tessin), à Vissoie, membres. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs Fernand Antille, président, ou Emma Antille, secrétaire, avec Paul Pitteloud, vice-président. Domicile: Route de Sion.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de Boudry

6 juin 1951. Horlogerie.

**Charles Fiury**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondèche, fabrication d'horlogerie (FOSC. du 29 décembre 1949, N° 305, page 3410). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif de l'entreprise ont été repris par «Verbot & Robert, Montres Cristal», société en nom collectif au Locle.

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

6 juin 1951. Produits d'entretien.

**Gilbert Pache**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Gilbert André Pache, de Epalinges, à Lausanne. Fabrication et vente de produits d'entretien à la marque Pagil. Rue Jaquet-Droz 58.

6 juin 1951. Horlogerie.

**Yvonne Schorer**, à La Chaux-de-Fonds, polissage et lapidage de boîtes métal et acier (FOSC. du 26 juin 1948, N° 147). La raison est radiée par suite de remise de commerce pour cause de mariage. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Bourgnon et Strausack», ci-après inscrite.

6 juin 1951. Horlogerie.

**Bourgnon et Strausack**, à La Chaux-de-Fonds. Robert Bourgnon, de Bassecourt, à La Chaux-de-Fonds, et Joseph Strausack, de Granges (Soleure), à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> mars 1951, et qui a repris l'actif et le passif de la raison individuelle Yvonne Schorer, radiée. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Polissage et lapidage de boîtes métal et acier. Rue du Rocher 7.

6 juin 1951. Horlogerie.

**E. Christen**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Ernest Christen, de Belp (Berne), à La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente de pare-chocs pour l'industrie horlogère. Bureau Temple-Allemand 75.

#### Genève — Genève — Ginevra

6 juin 1951. Café-brasserie-restaurant.

**E. Rügsegger**, à Genève, exploitation d'un café-brasserie-restaurant, à l'enseigne «Brasserie de la Communale», commerce en gros de vins et spiritueux, ainsi que de tous produits alimentaires (FOSC. du 15 novembre 1948, page 3090). La maison a renoncé au commerce en gros de vins et spiritueux ainsi que de tous produits alimentaires.

6 juin 1951. Produits chimiques.

**C. Cornaz**, à Genève. Le chef de la maison est César Cornaz, de Faoug (Vaud), à Genève. Commerce de produits chimiques. 21, rue des Vollandes.

6 juin 1951.

**«Arts» Galerie des Beaux Arts, Dubois et Cie en liq<sup>ue</sup>**, à Genève, achat et vente de tableaux, livres, objets d'art anciens et modernes, antiquités et tapis; expositions, importation, exportation des dits objets et toutes opérations s'y

rattachant, société en nom collectif (FOSC. du 16 mai 1950, page 1266). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

6 juin 1951. Taillerie de granit.

**Ed. Poscia & Fils**, à Chêne-Bourg, taillerie de granit, société en nom collectif (FOSC. du 6 avril 1950, page 916). L'associé Edmond-Félix Poscia est décédé le 30 novembre 1950. La société est dissoute et sa raison radiée. L'associé Charles Poscia, de et à Chêne-Bourg, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires, sous la raison individuelle: **Charles Poscia**, 3, avenue de la Martinière.

6 juin 1951.

**«PROVIDENTIA» Société Suisse d'Assurances sur la Vie Humaine («PROVIDENTIA» Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft) («PROVIDENTIA» Società Svizzera di Assicurazioni sulla Vita)**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 juillet 1948, page 2087). Le D<sup>r</sup> Alfred Wegelin, de Saint-Gall, à Berne, et Ulrich Gantenbein, de Grabs (Saint-Gall), à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration. Ils signent chacun d'eux collectivement avec un membre de la direction. Les pouvoirs conférés au D<sup>r</sup> Peter Hadorn, administrateur décédé, sont radiés.

6 juin 1951. Substances de base pour l'industrie des cosmétiques, etc.

**PANCOSMA S.A.**, à Genève, fabrication, vente, achat et représentation de substances de base servant à l'industrie des cosmétiques et à la parfumerie, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> février 1949, page 308). Le conseil d'administration est composé de: Adolphe Jann, président (inscrit); Georges Aegler, secrétaire (inscrit), nommé en outre administrateur-délégué et directeur, et Ernest Jann (inscrit), lesquels signent dorénavant collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Nadia Ferrari née Avalle, de nationalité italienne, à Genève; Pierre Frey, de Dulliken (Soleure), à Genève, et Fernand Kister, de Carouge, à Plan-les-Ouates. Les pouvoirs conférés à Walter Spengler, administrateur démissionnaire, sont radiés.

6 juin 1951.

**SADEC S.A. d'Exploitation de Cinémas**, à Genève (FOSC. du 5 octobre 1949, page 2590). Le conseil d'administration est composé de: Henry Broliet, président (inscrit jusqu'ici comme secrétaire); Emile-Gaston Lœtscher, secrétaire (inscrit jusqu'ici comme président) et Antoine Pitteloud (inscrit), lesquels continuent à signer collectivement à deux.

6 juin 1951.

**Association d'Entrepreneurs de Vitrierie et Fabricants de Stores du canton de Genève**, à Genève, association (FOSC. du 20 juin 1934, page 1694). Son inscription n'étant pas obligatoire, cette association est radiée à sa demande.

6 juin 1951.

**Fédération d'Agences de Voyages et d'Emigration de Suisse (Vereinigung von Reise- und Auswanderungsagenturen der Schweiz) (Federazione d'Agenzie di Viaggio e d'Emigrazione di Svizzera)**, à Genève, association (FOSC. du 15 janvier 1936, page 113). Son inscription n'étant pas obligatoire, cette association est radiée à sa demande.

7 juin 1951. Bar.

**Léon Liengme**, à Genève, exploitation d'un bar à l'enseigne: «Bar Océanic» et d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Café des Bergues» (FOSC. du 19 octobre 1948, page 2816). La maison remet son café-restaurant, à l'enseigne: «Café des Bergues».

7 juin 1951. Café-restaurant.

**Agassiz Robert**, à Genève. Le chef de la maison est Robert-Ernest Agassiz, de Bavois (Vaud), au Petit-Lancy, commune de Lancy. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Café des Bergues». Rue Kléberg 14.

7 juin 1951. Café-brasserie.

**Aibert Stoudmann**, à Genève, exploitation d'un café-brasserie, à l'enseigne: «Brasserie du Rond-Point de Plainpalais» (FOSC. du 10 septembre 1932, page 2170). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 juin 1951. Café-brasserie.

**Maggiorelli Hector**, à Genève, exploitation d'un café-brasserie (FOSC. du 27 avril 1925, page 708). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 juin 1951. Manutention, transports.

**Somatra Société Anonyme de Manutention et de Transport en liquidation**, à Genève (FOSC. du 17 avril 1946, page 1173). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Stockwerkzeuge und Maschinen Verkaufs-Aktiengesellschaft, in Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

##### Zweite Veröffentlichung

Durch die ordentliche Generalversammlung vom 27. April 1951 wurde die Auflösung der Stockwerkzeuge und Maschinen Verkaufs-Aktiengesellschaft, Solothurnerstrasse 22, Basel, beschlossen und die Herren Dr. Ernst Kron, Präsident des Verwaltungsrates, und Hans Oehninger, Direktor, in Basel, Solothurnerstrasse 22, als Liquidatoren bezeichnet.

Die Gläubiger der Stockwerkzeuge und Maschinen Verkaufs-Aktiengesellschaft in Liq. werden hiermit aufgefordert, im Sinne von Art. 742/5 OR ihre Ansprüche bis zum 31. Juli 1951 bei den Liquidatoren anzumelden.

Basel, den 8. Juni 1951.

(AA. 153<sup>re</sup>)

Stockwerkzeuge und Maschinen  
Verkaufs-Aktiengesellschaft in Liq.,  
die Liquidatoren: Dr. Ernst Kron, Hans Oehninger.

#### Matma S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Deuxième publication

Dans son assemblée générale du 29 mars 1951, Matma S.A. a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation (FOSC. du 10 avril 1951, N° 82, page 865).

En conséquence, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs prétentions dans le délai d'un mois, sous peine de forclusion, en mains des liquidateurs, au siège de Matma S.A. en liquidation, étude de M<sup>e</sup> G. Rychner, avocat, place du Molard 4, Genève. (AA. 154<sup>re</sup>)

Genève, le 11 juin 1951.

Les liquidateurs.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1951

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Mai sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 36,4 auf 524,4 Mio Fr. (307,1 Mio) gesunken und haben sich bei der Ausfuhr um 14,9 auf 383,6 Mio Fr. (285,9 Mio) verringert.

#### Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1950 Mai	66 055	3 071,1	3 616	285,9	21,2	93,1
1951 April	87 573	560,8	5 434	398,5	162,3	71,1
1951 Mai	86 839	524,4	5 382	383,6	140,8	73,2
1950 Januar/Mai	261 695	1456,4	18 071	1349,0	107,4	92,6
1951 Januar/Mai	403 538	2618,1	26 883	1843,4	774,7	70,4

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 181 (127). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 116 (116), Rohstoffen 166 (112) und Fabrikaten 244 (150)% der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 170 (127) wird durch die Gruppe der Fabrikate 182 (133) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 94 (62) und Rohstoffen 87 (99) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 5 auf 251 (196) Punkte gestiegen, wobei Lebensmittel einen Stand von 298 (244) aufweisen, während Rohstoffe 271 (188) und Fabrikate 202 (171) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen April, eine Abnahme von 256 auf 254 (240) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 259 (251) beteiligt, wogegen Lebensmittel 212 (246) und Rohstoffe 255 (160) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Der Rückgang der Einfuhr in der Berichtszeit ist um so bemerkenswerter, als der Mai in früheren Jahren öfters eine Importbelegung zu verzeichnen hatte. Eine starke Einfuhrabnahme registrieren insbesondere Lebensmittel- und Futtermittel, und zwar vor allem Oelfrucht, Mais, Futtergerste, Weizen und Hafer. Demgegenüber weist Frischobst eine saisonal bedingte Zunahme auf. Im Bereich der Rohstoffe balten sich Mehr- und Mindereinfuhren annähernd die Waage. Mengen- und wertmässig entfällt die umfangreichste Importsteigerung sowohl gegen den vorangegangenen April als auch im Vergleich zum Vorjahresmal auf Kohlen. Die Zufuhr von Heiz- und Gasöl bleibt stark hinter dem Aprilergebnis zurück. Wesentliche Minderbezüge haben in diesem Zeitraum auch Benzin, chemische Rohstoffe, Rohbaumwolle und Rohgummi aufzuweisen, wogegen Pyrit, Tonerde für Aluminium und Zellulose für Kunstseide stark vernehmlich hereingekommen sind. Die im Vergleich zum April eingetretene Wertabnahme bei den Fabrikaten betrifft unter anderem eiserne Röhren, Kautschukwaren und Textilien. Dagegen zeigt die Einfuhr von Motordrern und Automobilen eine saisonal und konjunkturell bedingte Zunahme. Mit einem Wertbetrage von annähernd 30 Mio Fr. liegt der Import von Fahrzeugen um rund 10 Mio über der entsprechenden Vorjahresziffer und verzehnet demzufolge einen bisher nie erreichten Höchststand.

#### Auslandabsatz der Hauptindustrien

Textilindustrie:	Ausfuhrwerte		Wertgewogener Ausfuhrmengenindex			
	April	Mai	Monatsdurchschnitt	April	Mai	
	in Mio Fr.		durchschnitt 1950	1951		
Baumwollgarne	4,2	3,8	89	74	62	
Baumwollgewebe	13,8	8,9	96	105	65	
Stickerien	8,0	7,6	79	98	97	
Schappe	0,2	0,1	32	22	14	
Kunstseiden- und Zellwollgarne	4,8	5,3	180	162	168	
Seiden- und Kunstseidenstoffe	10,7	9,1	176	257	219	
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,3	0,8	92	141	95	
Rohkammgarne	0,7	0,7	184	113	98	
Wollgewebe	2,0	0,8	280	284	128	
Wirk- und Strickwaren	2,6	2,7	225	193	212	
Konfektion	3,9	2,8	151	236	170	
Hutgeflechtindustrie	2,4	1,2	125	138	64	
Sehmindustrie	in 1000 Paar	151,8	60	96	68	
	in Mio Fr.	2,9				
Metallindustrie:	Aluminium	4,9	5,3	62	55	61
	Maschinen	82,8	88,8	152	177	196
Uhren	in 1000 Stück	3002,4	3010,2	139	192	195
	in Mio Fr.	83,5	83,8			
Instrumente und Apparate	26,5	25,6	254	308	311	
Chemische und pharmazeutische Industrie:	Pharmazeutika	25,7	20,6	243	326	326
	Parfümerien	4,2	3,4	132	185	153
	Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	11,9	12,0	317	463	451
	Anilinfarben und Indigo	27,3	25,8	153	210	193
Nahrungsmittel:	Käse	7,6	6,5	69	83	72
	Kondensmilch	0,4	0,3	33	63	39
	Schokolade	1,1	0,9	271	383	302

Ausfuhr. Die Verkäufe der in heissegeheuer Uebersicht genannten Textilien haben sich gegenüber dem Vormonat fast durchweg in absteigender Richtung bewegt, überragen dabei aber noch mehrheitlich die Ergebnisse des Vorjahresmal. Verglichen mit dem vorangegangenen April buchen unter anderem Baumwollgewebe, Wollgewebe, Bänder aus Seide und Kunstseide wie auch Konfektion Minderumsätze, wobei die beiden erstgenannten Webereierzeugnisse überdies auch die Daten des Mai 1950 nicht mehr erreichen. Inners Jahresfrist zeigt dagegen der Versand von Stickerien, Seiden- und Kunstseidenstoffen sowie von Rohkammgarne eine namhafte Verstärkung. Der im Bereich der Hutgeflecht- und Schuhbranche gegen den Vormonat eingetretene Exportrückgang ist als saisonale Erscheinung zu werten.

Das Geschäft der Metallindustrie weist vornehmlich gegenüber der vorjährigen Parallelzeit eine merkliche Belebung auf. An der Umsatzvergrößerung partizipieren in erster Linie Uhren und Maschinen im chemisch-pharmazeutischen Sektor registrieren die wichtigsten Erwerbszweige, verglichen mit dem Vorjahresmal, ebenfalls bedeutende Absatzsteigerungen. Bemerkenswert ist hierbei, dass lediglich Chemikalien für gewerblichen Gebrauch den Wertstand des Vormonats gehalten haben. Die Ausfuhr der in der Tabelle aufgeführten Nahrungsmittel verzeichnet im Berichtszeitraum sinkende Tendenz. In dessen übertreffen die Lieferungen von Käse und Schokolade noch beachtlich die entsprechenden Vorjahresziffern.

#### Bezugs- und Absatzländer

Im Verkehr mit den Nachbarländern wird eine leichte Steigerung der Einfuhr aus Deutschland und Oesterreich mehr als kompensiert durch den Importrückgang im Handel mit Frankreich und Italien. Beträchtliche Schwankungen zeigt die Ausfuhr nach diesen Ländern, wobei der Warenversand nach Deutschland sich um rund einen Fünftel verringert, derjenige nach Frankreich um den gleichen Wertbetrag vergrößert hat. Der Güteraustausch mit unserm nördlichen Nachbarstaat weist eine für die Schweiz stark passive Handelsbilanz (annähernd 60 Mio Fr.) auf, während Ein- und Ausfuhr im Verkehr mit Italien sich wertmässig ungefähr auf gleicher Höhe bewegen.

Gesamthaft betrachtet, verzeichnet der Europahandel gegenüber dem Vormonat eine geringfügige Abnahme, wogegen die Einfuhr aus Uebersee diesmal merklich gesunken ist. Die umfangreichste Abnahme entfällt hierbei auf die Vereinigten Staaten. Dagegen hat uns Argentinien in der Berichtszeit wesentlich mehr Weizen geliefert als im Vormonat.

	Einfuhr				Ausfuhr			
	April	Mai	Jahr	Mai	April	Mai	Jahr	Mai
	1951		1938		1951		1938	
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr		in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr	
Deutschland	76,5	77,5	23,2	14,8	24,4	19,2	15,7	5,0
Oesterreich	8,5	9,3	2,1	1,8	9,9	11,2	2,3	2,9
Frankreich	58,8	56,2	14,3	10,7	30,4	37,2	9,2	9,7
Italien	33,0	30,3	7,3	5,8	34,7	30,0	6,9	7,8
Belgien-Luxemburg	35,1	35,8	4,3	6,8	27,3	22,3	3,2	5,8
Niederlande	14,0	17,5	3,5	3,3	18,2	15,4	4,7	4,0
Grossbritannien	40,2	37,8	5,9	7,2	15,6	18,1	11,2	4,7
Spanien	4,8	4,8	0,3	0,9	5,4	7,3	0,4	3,9
Schweden	6,5	8,0	1,2	1,5	14,6	12,1	3,1	3,2
Tschechoslowakei	5,9	4,8	3,6	0,9	7,9	9,9	3,3	2,6
Iran	9,2	7,6	0,6	1,4	1,2	1,1	0,1	0,3
India	3,9	2,9	1,4	0,6	8,5	8,4	1,8	2,2
China	5,0	2,1	0,5	0,4	12,2	10,6	2,1	2,8
Kanada	9,2	6,9	1,5	1,3	6,2	6,6	1,1	1,7
Vereinigte Staaten	106,6	82,1	7,8	15,7	47,2	48,5	6,9	12,6
Brasilien	13,2	9,1	0,7	1,7	15,8	16,6	1,8	4,3
Argentinien	8,5	20,7	3,6	3,9	5,9	8,1	2,7	2,1
Australischer Bund	3,6	5,3	0,6	1,0	9,9	5,2	1,3	1,4

135. 13. 6. 51.

### Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1951

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les importations ont diminué de 36,4 millions et atteignent 524,4 millions de francs (307,1 millions), alors que les exportations enregistrent une moins-value de l'ordre de 14,9 millions et totalisent 383,6 millions de francs (285,9 millions).

#### Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1950 mai	66 055	3 071,1	3 616	285,9	21,2	93,1
1951 avril	87 573	560,8	5 434	398,5	162,3	71,1
1951 mai	86 839	524,4	5 382	383,6	140,8	73,2
1950 janv./mai	261 695	1 456,4	18 071	1 349,0	107,4	92,6
1951 janv./mai	403 538	2 618,1	26 883	1 843,4	774,7	70,4

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 181 (127) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 116 (116), les matières premières le 166 (112) et les produits fabriqués le 244 (150)% de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 170 (127) est influencé d'une manière déterminante par la classe de produits manufacturés 182 (133), tandis que nos ventes de denrées alimentaires '94 (62) et de matières premières 87 (99) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 251 (196), en augmentation de 5 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 298 (244), alors que les matières premières 271 (188) et les produits fabriqués 202 (171) figurent avec des indices moins élevés. Au regard d'avril, l'indice global des prix à l'exportation est tombé de 256 à 254 (240). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 259 (251), tandis que les denrées alimentaires 212 (246) et les matières premières 255 (160) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations. Le fléchissement des importations est d'autant plus remarquable que, pendant les années antérieures, le mois de mai était très souvent caractérisé par une augmentation des entrées. Les denrées alimentaires et matières premières surtout figurent avec de forts décrets d'importation; c'est le cas principalement des fruits oléagineux, du maïs, de l'orge pour l'affouragement, du froment et de l'avoine. En revanche, les arrivages de fruits frais marquent une avance saisonnière. Dans le domaine des matières premières, l'accroissement et la diminution des importations s'équilibrent à peu près. En quantité et en valeur, le plus fort développement des importations concerne le charbon, cela aussi bien en comparaison d'avril écoulé qu'au regard de mai 1950. Les entrées d'huile de chauffage et d'huile à gaz sont bien inférieures à celles du mois précédent. Pendant la même période, il s'est importé aussi beaucoup moins de benzine, de substances chimiques brutes, de coton brut et de caoutchouc brut, mais notablement plus de pyrites, d'alumine calcinée et de cellulose pour la fabrication de la soie artificielle. La moins-value, enregistrée comparativement au mois d'avril dans le secteur des produits fabriqués, affecte entre autres les tuyaux en fer, les articles en caoutchouc et les textiles. Par contre, l'augmentation de nos achats de motocyclistes et d'automobiles est un phénomène saisonnier; elle résulte aussi de la situation favorable de notre économie. Avec approximativement 30 millions de francs, les importations de véhicules à moteur dépassent de 10 millions environ les chiffres correspondants de 1950 et atteignent ainsi le niveau le plus élevé enregistré jusqu'à maintenant.

#### Exportations de nos principales industries

Industrie textile:	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation <sup>1)</sup>			
	Avril	Mai	Moyenne annuelle	Avril	Mai	
	1951		1950	1951		
	en millions de francs		(1938 = 100)			
Fils de coton	4,2	3,8	89	74	62	
Tissus de coton	13,8	8,9	96	105	65	
Broderies	8,0	7,6	79	98	97	
Schappe	0,2	0,1	32	22	14	
Fils de soie artificielle et de fibrane	4,8	5,3	180	162	168	
Etoffes de soie naturelle et artificielle	10,7	9,1	176	257	219	
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,3	0,8	92	141	95	
Fils de laine peignée	0,7	0,7	184	113	98	
Tissus de laine	2,0	0,8	280	284	128	
Bonneterie et articles en tricot	2,6	2,7	225	193	212	
Konfektion	3,9	2,8	151	236	170	
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	2,4	1,2	125	138	64	
Industrie des chaussures	en 1000 paires	151,8	60	96	68	
	en millions de fr.	2,9				
Industrie métallurgique:	Aluminium	4,9	5,3	62	55	61
	Machines	82,8	88,8	152	177	196
Montres	en 1000 pièces	3002,4	3010,2	139	192	195
	en millions de fr.	83,5	83,8			
Instrumente et appareils	26,5	25,6	254	308	311	
Industrie chimique et pharmaceutique:	Produits pharmaceutiques	25,7	20,6	243	326	326
	Parfümeries	4,2	3,4	132	185	153
	Produits chimiques pour usages industriels	11,9	12,0	317	463	451
	Couleurs d'aniline et indigo	27,3	25,8	153	210	193
Denrées alimentaires:	Fromage	7,6	6,5	69	83	72
	Lait condensé	0,4	0,3	33	63	39
	Chocolat	1,1	0,9	271	383	302

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

**Exportations.** Les ventes des textiles récapitulés dans le tableau ci-dessus ont diminué sur presque toute la ligne par rapport au mois précédent, tout en dépassant encore, pour la plupart, celles de mai 1950. Comparativement à avril écoulé, les tissus de coton, étoffes de laine, rubans de soie naturelle et artificielle, ainsi que la confection, figurent entre autres avec des déchets d'exportation; en outre, les deux premiers articles de tisseranderie précités n'atteignent également plus les chiffres correspondants de 1950. En revanche, nos envois de broderies, d'étoffes de soie naturelle et artificielle et de fils de laine peignée se sont notablement renforcés dans l'espace d'une année. Le recul des exportations, enregistré dans le domaine des tresses pour chapeaux et de l'industrie des chaussures, au regard d'avril 1951, est un phénomène saisonnier.

Les affaires dans l'industrie métallurgique se sont développées d'une manière remarquable, surtout par rapport à la période correspondante de 1950. C'est le cas principalement des montres et des machines. Dans le secteur chimico-pharmaceutique, les plus importantes branches industrielles ont aussi amélioré notablement leur position au regard de mai 1950. Il convient cependant de relever que seuls les produits chimiques pour usages industriels se sont maintenus, en valeur, au niveau du mois précédent. Les exportations des denrées alimentaires figurant au tableau qui précède marquent une tendance descendante. Toutefois, nos livraisons de fromage et de chocolat dépassent encore sensiblement celles de la période correspondante de 1950.

**Nos principaux fournisseurs et débiteurs**

Dans notre trafic commercial avec les pays limitrophes, la légère avance des importations en provenance de l'Allemagne et de l'Autriche n'est pas parvenue à combler le recul de nos achats à la France et à l'Italie. Nos exportations à destination de ces pays enregistrent des fluctuations considérables; nos ventes de marchandises en Allemagne se sont réduites d'un cinquième environ, alors que la valeur de nos livraisons à la France s'est accrue dans la même proportion. Nos échanges commerciaux avec notre voisin du nord se traduisent, pour la Suisse, par un bilan fortement passif (à peu près 60 millions de francs), tandis que les entrées et les sorties dans notre trafic avec l'Italie s'inscrivent, en valeur, approximativement au même niveau.

Considéré dans son ensemble, notre commerce avec l'Europe a légèrement rétrogradé par rapport au mois précédent, alors que les importations en provenance des pays d'outre-mer ont cette fois fortement fléchi. En l'occurrence, le recul le plus prononcé concerne les Etats-Unis d'Amérique. En revanche, l'Argentine nous a livré sensiblement plus de froment qu'en avril 1951.

	Importations		Exportations		Importations		Exportations	
	Avril 1951	Mai 1951	Année 1938 en % des	Mai 1951	Avril 1951	Mai 1951	Année 1938 en % des	Mai 1951
	en millions de francs		Importations totales	en millions de francs		exportations totales		
Allemagne	76,5	77,5	23,2	14,8	24,4	19,2	15,7	5,0
Autriche	8,5	9,3	2,1	1,8	9,9	11,2	2,3	2,9
France	58,8	56,2	14,3	10,7	30,4	37,2	9,2	9,7
Italie	33,0	30,3	7,3	5,8	34,7	30,0	6,9	7,8
Belgique-Luxembourg	35,1	35,8	4,3	6,8	27,3	22,3	3,2	5,8
Pays-Bas	14,0	17,5	3,5	3,3	18,2	15,4	4,7	4,0
Grande-Bretagne	40,2	37,8	5,9	7,2	15,6	18,1	11,2	4,7
Espagne	4,8	4,8	0,3	0,9	5,4	7,3	0,4	1,9
Suède	6,5	8,0	1,2	1,5	14,6	12,1	3,1	3,2
Tchécoslovaquie	5,9	4,8	3,6	0,9	7,9	9,9	3,3	2,6
Iran	9,2	7,6	0,6	1,4	1,2	1,1	0,1	0,3
Inde	3,9	2,9	1,4	0,6	8,5	8,4	1,8	2,2
Chine	5,0	2,1	0,5	0,4	12,2	10,6	2,1	2,8
Canada	9,2	6,9	1,5	1,3	6,2	6,6	1,1	1,7
Etats-Unis	106,6	82,1	7,8	15,7	47,2	48,5	6,9	12,6
Bresil	13,2	9,1	0,7	1,7	15,8	16,6	1,3	4,3
Argentine	8,5	20,7	3,6	3,9	5,9	8,1	2,7	2,1
Confédération australienne	3,6	5,3	0,6	1,0	9,9	5,2	1,3	1,4

135. 13. 6. 51.

**France**

**Modifications du tarif douanier — Suspensions et réductions des droits d'importation applicables à certains produits.**

L'arrêté du 25 mai 1951, publié au «Journal Officiel de la République française» du 26 du même mois, abaisse légèrement d'une manière générale la charge douanière grevant, à l'entrée en France, certains produits du pétrole repris sous les rubriques N°s 333 à 340 B inclus et 342 du tarif douanier français.

Le même quotidien publie par ailleurs un arrêté du 24 mai 1951 ayant pour effet:

- a) de suspendre provisoirement les droits de douane frappant les suifs repris sous les rubriques N°s 21 et 139 du tarif douanier français, ainsi que les farines ou poudres de viande et de poissons, etc. (N° 226) à l'entrée en France;
- b) de réduire dans une certaine mesure et à titre provisoire la charge douanière grevant certaines préparations fourragères et aliments pour animaux tombant sous les rubriques N°s 233 et ex 234 du susdit tarif.

En application d'un troisième arrêté du 26 mai 1951, reproduit au même journal, sont enfin rétablis et provisoirement perçus aux taux réduits ci-après les droits de douane afférents aux produits suivants:

Numéros du tarif douanier français	Désignation des produits	Taux des droits du tarif minimum inscrits au tarif	Taux réduits à percevoir en tarif minimum en application de l'arrêté du 26 mai 1951
		en % ad valorem	
	Chaussures à semelles en cuir ou en caoutchouc, naturels ou artificiels, à dessus en cuir ou matières assimilées, non dénommées ni comprises ailleurs:		
1143 A	Chaussures ne dépassant pas la cheville:		
	— — — Cbaussons entièrement en basane dits «Kroumiris» et analogues	20	16
	— — — Autres d'une longueur de:		
	— — — Moins de 23 cm.	20	16
	— — — 23 cm. et plus:		
	— — — Pour femmes et grandes fillettes	20	16
	— — — Pour hommes et cadets	20	16
ex 1143 B	Chaussures dépassant la cheville:		
	— — — Brodequins et bottines d'une longueur de:		
	— — — Moins de 23 cm.	20	16
	— — — 23 cm. et plus:		
	— — — Pour femmes et grandes fillettes	20	16
	— — — Pour hommes et cadets	20	16

Continuent, cependant, à bénéficier de la suspension des droits de douane antérieure les chaussures ci-dessus, pour lesquelles il sera justifié qu'elles ont été expédiées directement à destination du territoire d'importation avant le 27 mai 1951 et qui sont déclarées pour la consommation sans avoir été placées en entrepôt ou constituées en dépôt.

135. 13. 6. 51.

**France — Réglementation de l'exportation**

Ainsi qu'il ressort d'un avis reproduit au «Journal Officiel de la République Française» du 2 juin 1951 l'exportation de France des produits suivants est subordonnée à la production d'une autorisation (formule 02):

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
260	Corindon naturel, à l'exclusion des pierres précieuses et des pierres fines.
294	Minerais de cuivre, y compris les chalcoprites.
299	Minerais de nickel.
346 A	Fluor.
365	Acide hydrofluosilicique.
366	Fluorures métalloïdiques.
ex 368 G	Chlorure d'antimoine.
397	Glucine (oxyde de glucinium).
406	Oxydes et hydroxydes (hydrate) de cobalt.
409	Pentoxydes de vanadium (anhydride vanadique).
417	Fluorures métalliques.
418	Fluosilicates métalliques.
ex 419	Chlorures { de cobalt. de vanadium.
ex 429	Sulfures { de vanadium. de cobalt.
ex 433	Sulfate de cobalt.
435	Persulfates métalliques.
ex 438	Nitrates { d'ammonium. de potassium. de cobalt.
ex 451 H	Tungstates métalliques.
451 I	Vanadates métalliques.
ex 451 L	Uranate de sodium.
ex 461	Carbures de tungstène, de molybdène.
ex 471 A, B,	Dérivés fluorés des hydrocarbures.
ex 472 A, B,	
ex 473, ex 474,	
ex 475 A, B	
ex 504 A	Méthyl isobutylcétone.
ex 523	Acides dithiophosphoriques dialkyles ou diaryles et leurs sels de sodium, de potassium ou d'ammonium.
ex 541	Nitrate de guanidine.
ex 547	Furfurole, alcool furfurylique et alcool tetrahydrofurfuryllique.
ex 629 B	Acétates de dodécylamine et des homologues supérieurs et leurs mélanges. Acétates d'amines, dérivés des acides gras naturels, qu'ils soient ou non hydrogénés.
ex 677 A, B, C, D, E	Pièces et objets en graphite artificiel et en carbone dérivés du coke de pétrole (à l'exception des pièces formant partie intégrante d'un équipement): a) Blocs, briquettes et plaques de toutes tailles. b) Barres et électrodes (cuites ou non) de 5 cm. de sections transversales ou plus. c) Déchets. d) Poudre.
ex 690	Carbures métalliques de tungstène, de molybdène, agglomérés avec ou sans liant, présentés sous forme de plaquettes, baguettes, etc., à l'état brut.
ex 692 B	Nitrocellulose contenant moins de 12,3 % d'azote.
ex 718	Tuyau souple en caoutchouc pour forage rotatif à haute pression pour des pressions d'épreuve de 230 kg. par cm <sup>2</sup> .
ex 825 B	Papier ou film synthétique pour usages diélectriques (papier de soie pour condensateur) couché ou non couché, d'une épaisseur de 0,00375 ou moins.
ex 833 H	Accessoires fixes de grignards en grès.
ex 1206	Accessoires fixes de grignards en porcelaine.
ex 1218	Egrisés, poudres et déchets de diamants.
ex 1259	Toiles fabriquées en platine ou en alliage de platine, 1024 mèches ou plus fin.
ex 1274	Lingots en aciers alliés spéciaux.
1281 D	Blooms, brames, billettes, largets et ébauches de forge en aciers alliés spéciaux.
ex 1283 B	
1284 D	Fils machine en aciers alliés spéciaux.
1285 D	Barres (ronds, carrés, plats, hexagones, etc.) laminées à chaud ou forgées, en aciers alliés spéciaux.
1287 D	Profilés non dénommés ni compris ailleurs, laminés à chaud ou forgés, en aciers alliés spéciaux.
1288 D	Grands plats, en aciers alliés spéciaux.
1289 D	Feuillards laminés à chaud, en aciers alliés spéciaux.
1295 D	Tôles non façonnées (planes ou ondulées, à plat ou enroulées) en aciers alliés spéciaux.
ex 1306 A	Tubes et tuyaux en fer ou aciers travaillés ou façonnés des réservoirs en acier inoxydable, d'une contenance égale ou supérieure à 9100 l.
1359 A et B	Magnésium ou ses alliages bruts.
1360	Barres, fils et profilés de section pleine en magnésium ou ses alliages.
1361	Tôles, planches, feuilles et bandes en magnésium ou ses alliages, découpées, cannelées, striées, cintrées, perforées ou non.
1362	Feuilles et bandes minces, en magnésium ou ses alliages, unies ou gaufrées, découpées ou perforées ou non, fixées ou non, même colorées, imprimées, etc., avec ou sans intercalaires.
1363	Poudre, paillettes et tournures calibrées de magnésium ou de ses alliages.
1364	Tubes, tuyaux et barres creuses, en magnésium ou ses alliages, laminés, filés, étirés, soudés, à bords rapprochés, rivés ou agrafés, ou autrement obtenus, droits et d'épaisseur uniforme ou façonnés.
ex 1399 B	Grilles pour pistes d'atterrissage.
ex 1401	Boîtes de retour pour fours de raffinage du pétrole.
ex 1403	Réservoirs en acier inoxydable, d'une contenance égale ou supérieure à 9100 l., avec ou sans tuyauterie et accessoires.
ex 1403	Bac pour l'étamage électrolytique automatique à marche continue.
ex 1404	Equipement pour travail à haute pression, y compris les vannes et les récipients à pression fonctionnant à plus de 35 kg. par cm <sup>2</sup> .
ex 1405 B	Bidonnets métalliques de 23 l. et plus de capacité, constitués ou revêtus de tous matériaux résistant à la corrosion.
ex 1415	Toiles métalliques en fil de nickel ou de ses alliages comportant 95 % de nickel ou plus et comprenant 60 fils ou plus par centimètre linéaire.
ex 1418	Grilles pour pistes d'atterrissage.
ex 1516	Pièces de fonderie en cuivre ou ses alliages non dénommées ni comprises ailleurs.
ex 1517 A	Pièces de moulage en aluminium ou ses alliages non dénommées ni comprises ailleurs.
ex 1517 B	Pièces de moulage en magnésium ou ses alliages non dénommées ni comprises ailleurs.
ex 1519 A	Chaudières marines de 280 m <sup>2</sup> de surface de chauffe ou plus.
ex 1520	Réchauffeurs d'eau d'alimentation pour les chaudières visées au N° ex 1519 A ci-dessus.
ex 1524 A et B,	Organes moteurs pour l'entraînement de machines électriques rotation de 500 HP ou 500 Kw alternatif et au-dessus.
ex 1525 A et B,	
ex 1526 A	
ex 1525 A et B,	Turbines de plus de 300 HP, excepté celles des turbo-générateurs électriques.
ex 1526 A	
ex 1529 A, B	Moteurs marins hors bord, à combustion interne, tubes à carburateur de plus de 50 CV.
ex 1535 A, B, C	Pompes (à l'exception des pompes à vide) manipulant des liquides, mélangés ou non à des solides et (ou) des gaz ayant l'une quelconque des caractéristiques suivantes: a) Conçues pour produire des pressions égales ou supérieures à 23 kg. par cm <sup>2</sup> . b) Conçues pour travailler à des températures égales ou supérieures à 100° C. c) Fabriquées ou revêtues d'un matériau anticorrosion quelconque. Pompes et moto-pompes de filatures, (équipement pour la production de la rayonne).

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
ex 1537 A, B, C et ex 1538 A, B, C	Pompes à vide de tous genre (y compris les pompes mécaniques, à diffusion et à éjecteur).
	Groupes moto-compresseurs et moto-pompes à vide:
	a) Capables de produire un vide de 50 à 2 mm. de mercure et ne comportant pas de matériau résistant à la corrosion.
	b) Qui sont conçus pour produire un vide de 2 mm. de mercure ou moins en pression absolue ou qui, sans relation avec le vide produit, sont fabriqués ou revêtus de tout matériau résistant à la corrosion.
ex 1539 J à R	Eléments de ces pompes.
ex 1540 A et ex 1541 A	Ventilateurs et compresseurs:
	a) Turbo-compresseurs ou soufflantes, ventilateurs pour tunnels de soufflerie pour lesquels:
	1° Soit la vitesse de rotation est égale ou supérieure à 8000 t/m.
	2° Soit le nombre de mach caractéristique de l'écoulement de l'air à la traversée du compresseur ou de la soufflante est supérieur à 0,7.
	h) Compresseurs ou soufflantes ayant un rapport de compression de 2/1 ou plus, combiné avec un débit de plus de 1000 m <sup>3</sup> par minute.
	c) Compresseurs ou soufflantes ayant un débit de 1130 kg. par minute et conçus pour fonctionner avec une admission supérieure à la pression atmosphérique.
ex 1543	Unités mobiles pour le conditionnement de l'air, à l'exception des types avec fenêtre montée.
ex 1544	Brûleurs à soufre et grillages de calcination de pyrites.
ex 1545	
ex 1546	
ex 1547 C et D	Fours électriques définis ci-dessous:
	a) Fours à induction pour la fusion sous vide des métaux et leurs éléments.
	h) Fours rotatifs à infra-rouge ou à induction pour recuit et traitements thermiques et leurs parties.
	c) Equipements électriques conçus spécialement pour les fours industriels électriques de fusion ou de raffinage (complets ou éléments), pour la production de matières telles que le sodium, le potassium, le magnésium, le carbure de calcium et alliages.
ex 1547 D	Dispositifs permettant d'augmenter la pression dans les fours y compris ceux concernant la marche à contre-pression des hauts fourneaux.
ex 1549	Equipement pour la liquéfaction des gaz et équipement pour la manipulation des gaz liquéfiés conçus pour fonctionner à des pressions égales ou supérieures à 21 kg. par cm <sup>2</sup> .
	Equipement industriel de distillation:
	a) Colonnes de fractionnement, de rectification, de déphlegmation et leurs composants.
	h) Equipements de distillation pyrogénée.
	c) Alambics conçus pour opérer à des pressions absolues de 5 mm. de mercure et moins et leurs éléments.
ex 1554 A, B	Equipements pour le traitement industriel des eaux.
ex 1571	Mélangeurs de caoutchouc à contrôle automatique capables de travailler une chambre de 130 000 m <sup>3</sup> de volume.
ex 1572	Extracteurs centrifuges contre-courant à solvant.
ex 1574	Presses trempées pour la production de rayon.
ex 1574 A et B,	Matériel d'agglomération pour métaux frittés.
ex 1575	
ex 1576 B	Calandres à 3 rouleaux ou plus, capables d'une fabrication de 137,5 cm. de large ou plus.
ex 1584 B	Machines à couler sous pression.
	Machines à couler par centrifugation.
	Matériel d'étamage électrolytique automatique à marche continue.
ex 1584 D et F	Machines pour l'étréage et (ou) la trempe des fils et des tubes de 0,375 mm. de diamètre ou moins.
ex 1620 D	Accessoires et pièces détachées de métier à filer et à retordre; filières pour fils textiles de 150 deniers et plus.
ex 1607	Machines et presses à mouler les matières plastiques, à extrusion, à injection ou autres.
ex 1644 B et C	Machines pour le travail des verres d'optique.
ex 1646 A	Générateurs de courbes optiques asphériques.
	Mandrins, arbres à expansion et pinces pour machines-outils à air hydrauliques.
ex 1649	Foret à rallonge et rallonges de forets pour trous profonds.
ex 1650	
ex 1651	Outils de coupe et pour le travail des métaux (à l'exclusion des outils à base de diamant industriel):
ex 1652, ex 1656	a) Broches.
	b) Entièrement en carbure ou à pastilles de carbure métalliques.
	c) A tailler les engrenages.
	d) A roder et à polir.
	e) Molettes à tailler les filetages (rouleaux à former).
ex 1653	Filières pour fils métalliques de 150 deniers et plus.
ex 1673,	Vannes fonctionnant à plus de 35 kg. par centimètre carré.
ex 1674	
	Moteurs électriques du type réversible au-dessus de 1000 CV et les commandes.
ex 1700 A, B	Machines électriques rotatives de 500 HP continus ou 500 kW alternatifs et au dessus (y compris les générateurs, moteurs, compensateurs synchrones, convertisseurs rotatifs et organes moteurs d'entraînement principal de tels générateurs, compensateurs synchrones et convertisseurs rotatifs).
ex 1705 A	Mandrins, arbres à expansion et pinces pour machines-outils, magnétiques ou à aimant permanent.
ex 1724 A,	Câbles de tous types dont le diélectrique est à base de polytétrafluoréthylène (téflon).
ex 1725 A	Télécommandes de projecteurs.
ex 1728 C	Equipements magnétiques et acoustiques pour déceler les mines.
ex 1744 B	Cellules photo-électriques à sensibilité de pointe à une longueur d'onde de plus de 7000 AU.
ex 1751	Postes de soudure électrique.
ex 1757 A, B, D et ex 1760	Autoclaves et digesteurs électriques spécialement conçus pour des réactions chimiques opérant à des pressions supérieures à 17,5 kg. par cm <sup>2</sup> 1/2.
ex 1769 B	Séparateurs électrostatiques pour lesquels la différence de potentiel à la traversée de l'intervalle d'air est supérieure à 1000 V, et leurs éléments.
1770 A, B, C et D	Locomotives pour voies de plus de 0,60 mètre.
ex 1777 A	Wagons plats pouvant transporter une charge utile de 40 t. et plus.
ex 1781 A, B, C et D	Locomotives pour voies de 0,60 et moins.
1791	Chaudières de locomotives.
ex 1797,	Véhicules automobiles ou châssis à puissance motrice pouvant être transmise à toutes les roues.
ex 1798 A, B,	
ex 1799 A, B,	
ex 1803	
ex 1837	Enregistreurs et compteurs d'impulsions (plus de vingt enregistrements par seconde).
ex 1843 I	Vannes fonctionnant sous une pression de plus de 35 kg. par cm <sup>2</sup> , comportant des parties en matériaux anticorrosion.
ex 1844 A	Mesureurs de fréquence des types suivants:
	a) Fréquence mètres conçus pour mesurer les fréquences de 600 megacycles par seconde et plus et leurs pièces spécialisées.
	b) Fréquence mètres du type analyseur de fréquence (pourvu qu'il s'agisse d'instruments dans lesquels les signaux à fréquence ajustables, connues avec une précision de un millionième soient produits par une combinaison hétérodyne de signaux provenant d'oscillateurs contrôlés par cristaux).

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
ex 1844 B	Couples thermo-électriques en platine ou alliages de platine.
ex 1847	Balances de précision sensibles à 0,001 mg. et moins.
ex 1865 A	Spectrographes, spectromètres et appareils à lumière monochromatique des modèles suivants:
	a) Du type à grille ou prévus pour utilisation avec grille de diffraction (originaux ou reproduits, planes ou concaves) et leurs grilles.
	b) Du type à prisme pouvant avoir une longueur de spectre de 20 cm. entre les longueurs d'onde 9000 AU et 2000 AU conçus pour être utilisés avec des prismes ayant une surface de réfraction de 35 mm. ou plus en largeur.
	c) Types infra-rouges ayant, lorsqu'ils sont du modèle à prisme, une longueur effective totale de base de prisme de 5 cm.

Continue toutefois, à titre transitoire, à être autorisée sans autorisation, l'exportation des marchandises ci-dessus, pour lesquelles il est justifié qu'elles ont été expédiées directement pour l'étranger avant le 2 juin 1951.

L'avis aux exportateurs du 2 juin a par ailleurs pour effet de modifier ou de compléter partiellement la réglementation antérieure en soumettant à la production d'une licence l'exportation de France:

- a) de tous les amides cycliques et leurs sels repris sous la rubrique N° 540 du tarif douanier français, au lieu de certaines uréines reprises sous cette rubrique;
- b) de tous les moteurs Diesel d'une puissance de 65 à 200 CV classés sous la position N° ex 1529 B.

D'autre part, il ressort du même avis que la formalité de la licence s'applique désormais aux affaires d'exportation portant sur:

- 1° les machines et appareils non dénommés ni compris ailleurs (équipements ou installations pour coulée continue de produits métalliques semi-finis) repris sous les rubriques N° ex 1584 A à F, au lieu des «équipements de fonderie continue pour la fonte d'acier semi-fini» rangés sous ces rubriques;
- 2° les vannes automatiques à contrôle électrique (N° ex 1673), en lieu et place des «vannes automatiques à contrôle électro-magnétique»;
- 3° les presses non dénommées ni comprises ailleurs (presses hydrauliques d'une puissance de pression supérieure à 500 t.) (rubrique N° ex 1574 A) et les presses autres d'une puissance de pression supérieure à 500 t. (N° ex 1574 B). L'avis aux exportateurs du 11 octobre 1950<sup>1)</sup> ne réglementait l'exportation que des susdites presses hydrauliques et des presses non dénommées ni comprises ailleurs, d'une puissance de pression comprise entre 500 et 1000 t.;
- 4° les wagons citernes, wagons réservoirs, wagons foudres (métalliques, d'une charge utile supérieure à 10 t. (rubrique N° ex 1777 D) au lieu des seuls wagons citernes de l'espèce;
- 5° les verres travaillés optiquement non montés<sup>2)</sup> (rubriques N° ex 1855 A et B) et les verres d'optique<sup>2)</sup> montés pour instruments et appareils, présentés isolément, autres, des types suivants (positions N° ex 1856 A et B); verres de haute qualité et (ou) contenant des éléments de terres rares; réseaux de diffraction primaire, plans ou concaves, de 11 800 lignes par centimètre ou plus.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 245, du 19 octobre 1950.

<sup>2)</sup> Voir FOSC. N° 65, du 19 mars 1951.

**Belgisch-luxemburgisch-niederländische Zollübereinkunft Einfuhrzölle**

Infolge der Zolltarifkonferenz von Torquay (vergleiche SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1951) treten mit Wirkung ab 1. Juni 1951 bei der Einfuhr in Belgien, Luxemburg und die Niederlande folgende reduzierte Zölle in Kraft, welche für die schweizerischen Exporteure von Interesse sein können:

**Convention douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise Droits d'entrée**

En suite des négociations tarifaires qui ont eu lieu à Torquay (voir FOSC. N° 134 du 12 juin 1951), les réductions suivantes des droits d'entrée lors de l'importation en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas qui peuvent intéresser les exportateurs suisses sont entrées en vigueur dès le 1<sup>er</sup> juin 1951:

Benelux-Zolltarifnummer	Ware	alter Ansatz	neuer Ansatz
Numéro du tarif Benelux	Marchandise	ancien taux	nouveau taux
1 a	Chevaux:		
	— Animaux reproducteurs de race pure	8%	exemption
3 a	Espèce bovine:		
	— Animaux reproducteurs de race pure	9%	exemption
4 a	Espèce ovine:		
	— Animaux reproducteurs de race pure	6%	exemption
6 a	Espèce porcine:		
	— Animaux reproducteurs de race pure	6%	exemption
117 b	Autres préparations et conserves de viande:		
	— Soupes de viande contenant en poids 30% ou moins de viande, logées en récipients hermétiquement fermés	30%	25%
	Préparations pour potages et pour bouillons et potages préparés, à base de substances végétales, sans viande ni extraits de viande dosables; sauces et condiments similaires:		
	— Préparations pour potages et pour bouillons; emballées:		
148 a' A	— à base de nouilles, dites «Chicken noodle soup»	30%	25%
148 b' A	— de tomates ou de petits pois	30%	25%
153 b'	Jus (moût) de raisin, sans alcool, en récipients ne contenant pas plus de 2 l.	nl fr. 1652	nl fr. 600 ou fl. 45,60
610 a/b	Chapeaux de feutre pour hommes	24%	20%
611 a	Chapeaux pour hommes, en paille, fibres de palmier, écorce ou copeaux de bois	20%	18%
614 a	Chapeaux pour femmes, en paille, fibres de palmier, écorce ou copeaux de bois	20%	18%
660	Dents artificielles en masse minérale	15%	10%
867 a/b	Appareils d'électricité médicale et appareils radiologiques	12%	10%
942 b	Harmonicas à bouche	18%	15%
982	Porte-plumes à réservoir, stylographes, porte-mines, et leurs pièces détachées	18%	15%



**Handelsabkommen mit India**

In den letzten Monaten haben zwischen der Schweizerischen Gesandtschaft in New Delhi und der indischen Regierung Verhandlungen stattgefunden. Sie führten zu einer Verständigung, gemäss welcher das am 15. April 1950 in Bern unterzeichnete und am 28. Februar 1951 abgelaufene Warenabkommen um 10 Monate, d. h. bis Ende 1951 verlängert wird. Für die Zeit vom 1. März bis 31. Dezember 1951 stehen für die Ausfuhr schweizerischer Waren nach India neue Kontingente im Gesamtumfang von rund 81 Millionen Franken zur Verfügung, die wie folgt aufgeteilt sind: Uhren 12,5 Millionen Franken, Textilien 8,3 Millionen Franken, Erzeugnisse der chemischen Industrie 14,1 Millionen Franken, Aluminium und Aluminiumwaren 3,3 Millionen Franken, Apparate 2,5 Millionen Franken, Werkzeugmaschinen 15 Millionen Franken, andere Maschinen 18,3 Millionen Franken, Eisenbahnwagen 4,1 Millionen Franken, diverse Erzeugnisse der schweizerischen Industrie und Landwirtschaft 2,5 Millionen Franken. Was den schweizerischen Import anbetrifft, so wird India seine traditionellen Lieferungen, wie Olsaaten, Jutegewebe usw. weiterführen. 135. 13. 6. 51.

**Accord commercial avec l'Inde**

Des négociations ont eu lieu ces derniers mois entre la légation de Suisse à la Nouvelle-Delhi et le gouvernement indien. Elles aboutirent à une entente selon laquelle l'accord commercial, signé à Berne le 15 avril 1950 et venu à expiration le 28 février 1951 est prorogé de dix mois, soit jusqu'à la fin de l'année 1951. Pour la période allant du 1<sup>er</sup> mars au 31 décembre 1951, les exportateurs de marchandises suisses à destination de l'Inde disposeront de nouveaux contingents d'un montant total d'environ 81 millions de francs, se répartissant ainsi qu'il suit: horlogerie 12 1/2 millions de francs, textiles 8,3 millions de francs, produits de l'industrie chimique 14,1 millions de francs, aluminium et ouvrages en aluminium 3,3 millions de francs, appareils 2 1/2 millions de francs, machines-outils 15 millions de francs, autres machines 18,3 millions de francs, wagons de chemins de fer 4,1 millions de francs, divers produits de l'industrie et de l'agriculture suisse 2 1/2 millions de francs. De son côté, l'Inde continuera ses livraisons traditionnelles à notre pays (graines oléagineuses, tissus de jute, etc.). 135. 13. 6. 51.

**Accordo commerciale con l'India**

Fra la Legazione di Svizzera alla Nuova-Delhi ed il Governo indiano ebbero luogo, in questi ultimi mesi, delle negoziazioni che condussero ad un'intesa, secondo la quale l'accordo commerciale, firmato a Berna il 15 aprile 1950 e venuto a spirare il 28 febbraio 1951, è prorogato di dieci mesi, ossia fino a tutto il 1951. Per il periodo che va dal 1<sup>o</sup> marzo al 31 dicembre 1951, gli esportatori di merci svizzere a destinazione dell'India disporranno di nuovi contingenti di un ammontare totale di circa 81 milioni di franchi così ripartiti: orologeria 12 1/2 milioni, tessili 8,3 milioni, prodotti dell'industria chimica 14,1 milioni, alluminio e lavori di alluminio 3,3 milioni, apparecchi 2 1/2 milioni, macchine-utili 15 milioni, altre macchine 18,3 milioni, vetture ferroviarie 4,1 milioni, prodotti diversi dell'industria e dell'agricoltura svizzera 2 1/2 milioni. Da parte sua, l'India continuerà le sue forniture tradizionali al nostro paese (grani oleaginosi, tessuti di juta, ecc.). 135. 13. 6. 51.

**Italien — Produktion und Verkauf von Säuglingsnährmitteln und diätetischen Produkten**

Im italienischen Amtsblatt vom 22. Mai 1951 wurde das Gesetz Nr. 327 vom 29. März 1951 über die Produktion und den Verkauf von Nahrungsmitteln für Säuglinge und diätetische Produkte veröffentlicht.

Danach ist die Herstellung zum Zwecke des Verkaufs solcher Erzeugnisse der Bewilligung des «Hohen Kommissars für die öffentliche Hygiene

und Gesundheit» («Alto Commissario per l'igiene e la sanità pubblica») unterstellt. Diese Produkte dürfen nur verkauft werden, wenn sie den im Reglement vorgeschriebenen Normen auch in bezug auf die Verpackung entsprechen. Einfuhrlicenzen für solche Erzeugnisse werden nur nach Vorliegen der Zustimmung («nulla osta») des Gesundheitskommissars erteilt.

Gestützt auf dieses Gesetz soll innert vier Monaten nach dieser Veröffentlichung ein Reglement über seine Durchführung aufgestellt werden. 135. 13. 6. 51.

**Italien — Katgut für chirurgische Zwecke**

Mit Dekret vom 23. März 1951 (im italienischen Amtsblatt vom 22. Mai 1951 veröffentlicht) hat der «Hohe Kommissar für öffentliche Hygiene und Gesundheit» («Alto Commissario per l'igiene e la sanità pubblica») verfügt, dass Katgut für chirurgische Zwecke italienischer oder ausländischer Erzeugung im Sinne von Art. 180 ff. des Gesundheitsgesetzes vom 27. Juli 1934 registriert werden muss. Firmen, die Katgut ausländischen Ursprungs verkaufen wollen, haben in ihrem Gesuch um Registrierung ausser den durch Art. 6 des Reglementes Nr. 407 vom 18. Juni 1905 verlangten Angaben den Nachweis zu erbringen, dass die Ware im Ausland bereits in einer den italienischen Vorschriften gleichwertigen Weise kontrolliert wurde. Kleinpäckungen dieser Ware sind durch die ausländischen Fabrikanten mit einer fortlaufenden Nummer zu versehen, damit jede Packung jederzeit identifiziert werden kann und müssen ausserdem ein Zeichen der amtlichen Kontrolle tragen. Für Katgut, der aus einem Lande stammt, wo keine staatliche Kontrolle durchgeführt wird, muss der Geschütsteller mit dem Gesuch um Kontrolle und Eintragung die Quittung über die Einzahlung der Kontrollgebühr von 5000 Lire einsenden und angeben, wo er sich verpflichtet, die Ware aufzubewahren, damit sie jederzeit der obligatorischen Kontrolle unterzogen werden kann, wie dies für Ware einheimischer Erzeugung gilt. 135. 13. 6. 51.

**Italien — Vorübergehende Ein- und Ausfuhr von Lastwagen im internationalen Warenverkehr**

Gemäss einer Verfügung des italienischen Finanzministeriums (Generalzolldirektion) sind die Zollämter ermächtigt worden, die vorübergehende Ein- und Ausfuhr von Lastwagen, die den Warentransport im internationalen Verkehr besorgen, ohne besondere Bewilligung und ohne Beachtung der Devisenvorschriften zuzulassen. Während die vorübergehende Ausfuhr solcher Lastwagen keinen weiteren Formalitäten unterworfen ist, können leere oder beladene Lastwagen für den Warentransport nur dann als vorübergehende Einfuhr abgefertigt werden, wenn eine Unbedenklichkeitsklärung («nulla osta») des Inspektorats für zivile Motorisierung und für konzessionierte Transporte und/oder eines Unterinspektorats der zivilen Motorisierung («Ispettorato Generale della Motorizzazione Civile e dei Trasporti in Concessione» o/e «Ispettorato Compartimentale della Motorizzazione Civile») des Transportministeriums vorliegt. Ebenso ist ein «nulla osta» der erwähnten Stellen für die Wiederausfuhr von beladenen Lastwagen auf der Rückreise ins Ausland für die Zollabfertigung notwendig. 135. 13. 6. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes. Bern

**HOLVA Aktiengesellschaft, Sion**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'Assemblée générale ordinaire**

qui se tiendra le jeudi 28 juin 1951, à 9 heures 30 du matin, à l'Hôtel Schweizerhof, à Berne.

**Ordre du jour:**

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>o</sup> Rapport du commissaire vérificateur.
- 3<sup>o</sup> Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1950.
- 4<sup>o</sup> Vote sur le résultat de l'exercice 1950.
- 5<sup>o</sup> Décharge aux administrateurs et au commissaire vérificateur.
- 6<sup>o</sup> Nomination du commissaire vérificateur.

Pour assister ou se faire représenter à l'assemblée, les actionnaires doivent retirer, d'ici au 23 juin 1951, des cartes d'admission contre remise de leurs titres, ou d'un certificat de dépôt de leurs titres bloqués dans une banque jusqu'après l'assemblée générale, au siège social, avenue de la Gare, Sion.

Le compte de profits et pertes et le bilan au 31 décembre 1950, de même que le rapport du commissaire vérificateur, le rapport de gestion et les propositions du conseil concernant l'emploi du bénéfice net seront mis à la disposition des actionnaires dès le 16 juin 1951 au siège social.

Sion, le 13 juin 1951.

Le conseil d'administration.

**LA FONTE ÉLECTRIQUE S. A., BEX**

Le dividende de l'exercice 1950 est payable dès le 11 juin 1951, contre remise du coupon N° 28, à l'Union de banques suisses, à Lausanne, par 10 fr. brut, sous déduction des impôts.

Le conseil d'administration.

**«ITAG» AG., Zürich**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der am Montag, 25. Juni 1951, um 11.30 Uhr, in Bern, Müzgrablen 6, stattfindenden

**ordentlichen Generalversammlung**

der Gesellschaft eingeladen.

**Tagesordnung:**

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1950.
2. Bericht des Rechnungsrevisors.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes, sowie der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und des Rechnungsrevisors.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
7. Genehmigung des Protokolls.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht, der Bericht des Rechnungsrevisors sowie die Anträge über die Verwendung des Jahresergebnisses stehen den Herren Aktionären am Gesellschaftssitz ab heute zur Verfügung.

Der Verwaltungsrat.

**Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 26. Juni 1951, um 16.30 Uhr, im Hotel «Schwanen», in Rapperswil.

**Geschäfte:**

1. Protokoll der letztjährigen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Erneuerungswahlen gemäss § 18 und 27 der Statuten.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Betriebsrechnung und Bilanz, sowie Eintrittskarten für die Generalversammlung, können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbureau in Zürich-Wollishofen bezogen werden. Die Eintrittskarten berechtigten am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt mit unsern Schiffen zwischen Zürich und Rapperswil.

Die Aktionär-Billette können nach der Generalversammlung schriftlich, unter Angabe der Aktien-Nummern oder gegen Vorweisungen der Aktien, persönlich im Verwaltungsbureau bezogen werden.

Zürich, den 10. Juni 1951.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. W. Weber; der Sekretär: H. Weber.

**ÉNERGIE ÉLECTRIQUE DU SIMPLON S. A.**

(É. É. S.)

**Simplon-Dorf (Valais)**

**AVIS**

aux détenteurs des certificats intermédiaires nominatifs représentant les actions au porteur de 500 fr. nominal, libérées de 250 fr.

**Appel du non-versé et échange**

Le conseil d'administration de la société a décidé, dans sa séance du 14 novembre 1950, d'appeler pour le 30 juin 1951 au plus tard le versement du 50% sur les actions nouvelles souscrites en novembre 1949.

Les détenteurs des certificats nominatifs sont donc invités à libérer, pendant la période du 10 au 30 juin 1951 au plus tard, le montant de

250 fr. par action

auprès de MM. Pilet & Cie, banquiers, à Genève, ou de la Société de banque suisse, à Bâle, ou de l'Union de banques suisses, à Zurich.

Selon l'art. 631 C. O., les actionnaires qui n'effectueront pas la libération du montant appelé dans le délai fixé auront à payer un intérêt de 5%, l'an qui sera calculé depuis la date pour laquelle le versement est exigé, à savoir le 30 juin 1951; en outre, la société peut déclarer caduques les actions qui n'auront pas été libérées dans les délais prescrits.

Les certificats intermédiaires devront être adressés par leurs détenteurs, avec les coupons N° 2 et 3 attachés, à l'Energie électrique du Simplon S. A., c/o Ofinco, 2. Terrasse Genève, pour l'enregistrement du versement de libération, en indiquant auprès de quel domicile ils ont été libérés.

Dès la constatation de cette libération, les certificats intermédiaires nominatifs seront échangés contre des actions définitives au porteur de 500 fr. nominal, entièrement libérées.

Le 1<sup>er</sup> juin 1951.

Energie électrique du Simplon S. A.,  
L'administrateur-délégué: André Koehlin.



# ENGLAND

## Regelmäßiger FERRY-BOAT-DIENST

in beiden Richtungen

J. Véron, Grauer & Cie. AG.

GENÈVE - Basel - Zürich - St. Gallen

CONTINENTAL EXPRESS LTD.

LONDON, Manchester, Hull, Glasgow, Birmingham usw.

## Baumann, Koelliker

AG. für elektrotechnische Industrie, Zürich

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 28. Juni 1951, 17 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Sihlstrasse 37, Zürich 1.

Traktanden: laut Statuten.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 13. Juni 1951 im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.  
Zutrittskarten zur Versammlung werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 26. Juni 1951 im Bureau der Gesellschaft abgegeben.

Zürich, den 11. Juni 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Spezialmöbel für Fremdarbeiter

Wir liefern prompt auf Tag und Stunde unsere werten und von vielen Unternehmungen bevorzugten Spezialmöbel für Fremdarbeiter zu äusserst günstigen Spezialpreisen wie Spezialottomanen, gute Schlafcouches, billige Schränke, Kommoden, Bettstellen, Stühle und Tische, alles in einwandfreier Qualität und zudem konkurrenzlos billig.

Lieferung direkt ab unserer Fabrik in Suhr bei Aarau. Bitte Katalog und Prospekte verlangen. Noch besser! Wenden Sie sich vertrauensvoll direkt an den erfahrenen Leiter unserer Spezialabteilung: Möbel für Fremdarbeiter.

## DON'T SAY WHISKY — SAY

### JOHNNIE WALKER



Born 1820  
— Still  
going Strong

General Agents:  
F. SIEGENTHALER LTD, LAUSANNE  
Tel. (021) 23 74 33

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Genf Lausanne

81. Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

## Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel) Olten

### Einladung zur 56. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 28. Juni 1951, 11.30 Uhr, im Hotel «Schweizerhof»,  
Sitzungszimmer, I. Stock, in Olten.

#### Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle. Genehmigung der Jahresrechnung pro 1950/1951.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle 1951/1952.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes werden zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft vom 18. Juni 1951 an aufgelegt und können auf Wunsch dort bezogen werden.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz vom 18. Juni 1951 an bezogen werden bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich, der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, Winterthur, Aarau, Baden und Bern, beim Schweizerischen Bankverein in Basel, der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich, Sarasin & Cie. in Basel, der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft in Zürich, der Solothurner Kantonalbank in Solothurn und Olten, der Solothurner Handelsbank in Solothurn und Olten sowie bei der Gesellschaftskasse in Olten.

Olten, den 11. Juni 1951.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: A. Nizzola.

### Verkauf Westschweiz

Initiativer Kaufmann  
in Freiburg wünscht  
bet.

#### Vertretung

Rayon Freiburg, evtl.  
ganze Westschweiz,  
evtl. inkl. Bern, mit  
leistungsfähiger, se-  
riöser Firma gleich  
weicher Branche, in  
Verbindung zu tre-  
ten. Räumlichkeiten  
beim Bahnhofplatz  
für evtl. Ausliefer-  
ungslager vorhanden.  
Offerten unter  
Chiffre P 14845 P  
an Publicitas Frei-  
burg.

#### Verlangen Sie

vom SHAB.

Probenummern

der

«Volkswirtschaft»

## Impôt sur le chiffre d'affaires

(17<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de 1 fr. (port compris). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520 en notant à commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Geogr. 1897

## Kaufmann

mit mehrjähriger Tätigkeit in Bank und Handel, zurzeit in verantwortungsvoller und selbständiger Stellung, sucht sich zu verändern.

Geboten werden gründliche Erfahrung im internationalen Handel und dessen Abwicklung (Akkreditive, Verschiffung, Spedition, Versicherung, internationaler Zahlungsverkehr, Devisenbestimmungen), ausgedehnte Warenkenntnisse, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, gute Kenntnisse in Englisch und Spanisch. Alter: 32 Jahre. Gewünscht wird Einsatz erfordernde, selbständige Stellung im Inland, Ausland oder in Uebersee.

Zuschriften erbeten unter Chiffre E 56084 X an Publicitas Lausanne.

## BÜROMÖBEL ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON GRAB+WILDI

AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59  
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDORF



Ordnung im  
Betrieb durch

Werkzeugschränke  
und Werkbankschubladen  
von der

### UNION-KASSENFABRIK AG.

Postfach Zürich 40. Tel. (051) 52 17 58

Verlangen Sie Prospekt Nr. 305

Tüchtiger, initiativer, arbeitsfreudiger Mann, 41-jährig, seit mehreren Jahren als Verkaufsleiter in gr. Detailgeschäft (Gemischtwaren), früher auch als Vertreter tätig, sucht neues

### Wirkungsfeld

Fabrik- oder Firmenvertretung; kommt auch Provisionsvertretung in Frage. Auto kann gestellt werden. — Offerten bitte unter Chiffre Hab 437-1 an Publicitas Bern einreichen.

### Bauplatz

direkt am Vierwaldstättersee, mit Seeanstoss, fertig erschlossen, 861 m<sup>2</sup>, in nächster Nähe Luzerns. Anfragen an Postfach 12855, Luzern.

### Aktive Beteiligung

bei gut eingeführter Comeetiblesfirma (Umsatz 280 000 Fr.) ist jungem, strebsamem, branchekundigem Kaufmann geboten. Erforderliches Kapital zirka 18 000 Fr. — Zuschriften unter Chiffre Hab 438-1 an Publicitas Bern.

### Französische Schweiz

Reisevertreter, mit langjähriger Reiseerfahrung, sucht

### Zusatz-Vertretung

für die franz. Schweiz (auch saisonweise) gegen Reisespesenanteil und Provision (Autofahrer). — Offerten unter Chiffre G 55984 X an Publicitas Genf.